CAPITULO XXIV.

Moysés intima al pueblo las leyes, que Dios habia dado, el cual se obliga á su observancia. Establece una alianza entre Dios y el pueblo, rociando á este con sangre. Sube otra vez al monte para recibir de Dios las tablas de la Ley, y permanece allí cuarenta dias.

1. Moysi quoque dixit : Ascende ad Dominum tu, et Aaron, Nadab, et Abiu, et septuaginta senes ex Israël, et adorabitis procul.

2. Solusque Moyses ascendet ad Dominum, et illi non appropinquabunt : nec populus ascendet cum eo.

3. Venit ergò Moyses et narravit plebi omnia verba Domini, atque judicia : responditque omnis populus una voce : Omnia verba Domini, quæ locutus est, faciemus.

4. Scripsit autem Moyses universos sermones Domini : et manè consurgens ædificavit altare ad radices montis, et duodecim titulos per duodecim tribus Israël.

5. Misitque juvenes de filiis Israël, et obtulerunt holocausta, immolaveruntque victimas pacificas Domino, vitulos.

6. Tulit itaque Moyses dimidiam partem sanguinis, et misit in crateras : partem autem residuam fudit super altare.

7. Assumensque volumen fœderis, legit audiente populo : qui dixerunt : Omnia quæ locutus est Dominus, faciemus, et erimus obedientes.

1. Dijo tambien á Moysés : Sube [1] al Señor tú y Aarón, Nadab, y Abiú, y setenta [2] ancianos de Israél, y adoraréis de lejos.

2. Y solo Moysés subirá al Señor, y aquellos no se acercarán : ni el pueblo subirá con él.

3. Vino pues Moysés, y contó al pueblo todas las palabras y juicios [3] del Señor : y respondió todo el pueblo á una voz : Haremos [4] todas las palabras, que ha hablado el Señor.

4. Y escribió [5] Moysés todas las palabras del Señor : y levantándose de mañana edificó un altar á las raices del monte, y doce títulos [6] segun las doce tribus de Israél.

5. Y envió unos mancebos [7] de los hijos de Israél, y ofrecieron holocaustos, y sacrificaron becerros, víctimas pacíficas al Señor [8].

6. Y así Moysés tomó [9] la mitad de la sangre, y la echó en tazones : y la parte restante derramó sobre el altar.

7. Y tomando el libro [10] de la alianza, leyó oyéndolo el pueblo, y dijeron : Todo lo que ha hablado el Señor, haremos, y seremos obedientes.

1 Despues que hayas intimado al pueblo mis leyes, para ver si las acepta, y se obliga á su observancia. Del contexto y del v. 3, se infiere que habia bajado del monte para este efecto.

2 Estos no subieron con Moysés sino hasta cierta altura del monte; pero Aarón y sus dos hijos mayores mucho mas arriba que el pueblo, como que debian ser sacerdotes, y los setenta ancianos como gobernadores políticos y príncipes del pueblo. Estos fueron escogidos entonces de los principales de las familias y tribus; y esta es la opinion, que parece mas fundada y probable. El texto samaritano nombra á los otros dos hijos de Aarón, Eleazár é Ithamár.

3 Y leyes judiciales que se comprenden en los cap. xx, xxi, xxii y xxiii.

4 Esta presuncion del pueblo con que contando solo con sus fuerzas y virtudes naturales, y sin implorar el socorro del Señor, como debia, pensaba lograr aquella justicia interior y eficaz que se consigue por la fe, *Philip.* iii, 9, fué causa de sus apostasías y total exterminio.

5 Moysés, para que quedase una eterna memoria de este hecho, escribe y registra las ordenanzas del Señor, la aceptacion del pueblo, y todas las otras circunstancias, que mediaron, y que se refieren inmediatamente para establecer esta alianza.

6 Edificó ó erigió un altar de doce piedras que representaban las doce tribus. Este altar así dispuesto, era figura del nuevo pueblo que habia de ser el altar de Dios, así como es el templo de Dios. S. August. *in Exod. Quæst.* xcvii.

7 Muchos son de sentir, que estos eran algunos de los primogénitos de las familias, á los que por derecho de naturaleza tocaba sacrificar; pero es mas probable, que fueron escogidos por Moysés para que le presentaran las víctimas, que él mismo debia ofrecer, ó para sacrificarlas y degollarlas ellos mismos por su órden. Véase la nota al v. 22 del cap. xix.

8 El Apóstol refiere, *Hebr.* ix, 19, que juntamente con los becerros fueron sacrificados machos de cabrío, y añade el Apóstol otras cosas que aquí no se mencionan, y las sabria por tradicion ó revelacion. *Menoch. Duham.* Véase *la Epist. a los Hebr. cap.* ix. Es probable que fuesen doce los becerros, uno por cada tribu; y así en algunos ejemplares de la Vulgata se lee : *Vitulos duodecim.*

9 Los antiguos solian establecer y confirmar sus contratos y alianzas con víctimas y sangre. Esta sangre que se derramaba, y la accion de rociar con ella á los que los contraian, significaba la firmeza y estabilidad con que se habian de observar aun á costa de la vida. Significaba tambien que el que se obligaba á ellos, era reo de sangre, y el que faltara primero á su observancia ó los quebrantara, debia ser dividido y derramada su sangre, como lo habia sido la de la víctima sacrificada. Véase el *Génes.* xv, 10, 17.

10 Este es el mismo que se ha dicho en el v. 4.

8. Ille verò sumptum sanguinem respersit in populum, et ait : Hic est [a] sanguis fœderis quod pepigit Dominus vobiscum super cunctis sermonibus his.

9. Ascenderuntque Moyses et Aaron, Nadab et Abiu, et septuaginta de senioribus Israël :

10. Et viderunt Deum Israël : et sub pedibus ejus quasi opus lapidis sapphirini, et quasi cœlum, cùm serenum est.

11. Nec super eos qui procul recesserant de filiis Israël, misit manum suam, videruntque Deum, et comederunt, ac biberunt.

12. Dixit autem Dominus ad Moysen : Ascende ad me in montem, et esto ibi : daboque tibi tabulas lapideas, et legem ac mandata quæ scripsi : ut doceas eos.

13. Surrexerunt Moyses et Josue minister ejus : ascendensque Moyses in montem Dei,

14. Senioribus ait : Expectate hìc donec revertamur ad vos. Habetis Aaron et Hur vobiscum : si quid natum fuerit quæstionis, referetis ad eos.

8. Y él tomada la sangre [1] roció sobre el pueblo, y dijo : Esta es la sangre de la alianza que ha concertado el Señor con vosotros sobre todas estas palabras.

9. Y subieron Moysés y Aarón, Nadab y Abiú [2], y setenta de los ancianos de Israél :

10. Y vieron [3] al Dios de Israél : y debajo de sus piés como una obra de piedras [4] de zaphiro, y como el cielo, cuando está sereno.

11. Ni extendió su mano sobre aquellos hijos de Israél [5], que se habian apartado lejos, y vieron á Dios, y comieron, y bebieron.

12. Y el Señor dijo á Moysés : Sube á mí al monte [6], y estáte allí : y te daré unas tablas de piedra, y la ley y mandamientos que he escrito : para que los enseñes.

13. Levantáronse [7] Moysés y Josué su ministro : y subiendo Moysés al monte de Dios,

14. Dijo [8] á los ancianos : Esperad aquí hasta que volvamos á vosotros. Teneis á Aarón y á Hur con vosotros : si naciere alguna diferencia, se la referiréis.

1 Esta alianza era figura de la nueva que estableció Jesucristo con los hombres. El altar figuraba la cruz en que murió el Señor y derramó su sangre para firmar su pacto y alianza, no precisamente con la familia de Jacob, sino con todo el linaje de los hombres, que sacó, no de la opresion de Egipto, sino de la tiranía de la muerte, del pecado y del demonio. La antigua alianza fué confirmada con sangre solamente de becerros y de machos de cabrío; mas la nueva lo fué por la del Hijo de Dios que á un mismo tiempo fué parte, víctima, sacerdote y mediador de esta alianza. La antigua fué temporal : la nueva, eterna. Esta da el espíritu de adopcion y de libertad; aquella hacia esclavos é interesados. Se debe poner particular atencion en el pronombre *hic*, que aquí se usa, al que en hebréo corresponde הנה *he aquí* : y en lo que se lee en la *Epístola á los Hebreos* ix, 20, y se refiere con las mismas palabras τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης, *hic sanguis testamenti*, que son las mismas que pronunció Jesucristo cuando instituyó la Eucaristía, estableciendo la nueva alianza. Todo lo cual aludia sin duda á aquella antigua. Por lo que así como en este lugar y en S. Pablo el pronombre *hic*, y en el Hebréo *ecce*, significan que se hallaba allí presente la misma cosa de que se trataba, esto es, la sangre, sin que se admitiesen figuras, sombras ni metonimias; del mismo modo en el Testamento Nuevo estas palabras : *Hic est sanguis meus, etc.*, significan sin la menor duda la presencia real de la sangre de Jesucristo en el cáliz Eucarístico. Y lo mismo se debe decir de las otras : *Hoc est corpus meum.*

2 El texto samaritano nombra aquí tambien á Eleazár y á Ithamár.

3 No en su esencia, porque esto era imposible, sino bajo de alguna especie ó imágen sensible acomodada á la capacidad y fragilidad del hombre. S. August. *in Exod. Quæst.* ci. Muchos Intérpretes sienten que fué un Ángel el que se apareció, representando la persona del Señor en forma humana, pero magnífica y augusta, como la de un grande príncipe. Y esta opinion puede apoyarse en el texto hebréo, en el que se lee la palabra אלהים *Elohim*, que significa *Dios, príncipe y juez* : ni se opone á esto lo que se dice en el *Deuter.* iv, 15, porque allí no se habla de esta vision, sino de la que se descubrió á todo el pueblo, cuando fué promulgado el Decálogo; pues entonces no convenia que se manifestase Dios bajo de alguna forma ó imágen sensible á un pueblo rudo y propenso á la idolatría. Pero con Moysés y con los otros que le acompañaban, como mas piadosos y mas instruidos, no corria peligro de que adorasen un ídolo en vez de Dios.

4 El pavimento : y esto se explica en el Hebréo : *Como la hechura de un ladrillo*, ó ladrillado de zaphiro, ó la peana sobre que descansaban sus piés, la cual era de zaphiro, cuyo hermosísimo color entre blanco y azul celeste, salpicado de motas de oro, representaba la majestad, pureza y santidad del Señor.

5 El resto del pueblo. Otros trasladan : *Ni castigó Dios á los que se habian apartado lejos de los hijos de Israél*; sino que volvieron á Dios, y despues se volvieron, y comieron y bebieron. Esto lo dice, porque segun el comun modo de pensar de los hombres, el ver á Dios y morir era todo uno. *Deuter.* v, 24. *Jud.* xiii, 22.

6 Manda Dios á Moysés, que dejando á Aarón y á los setenta ancianos, que habian estado con él en la ladera del monte, subiese solo a la cima del Sinai.

7 Y se acercaron hasta la nube que cubria la cima del monte, y permanecieron allí siete dias. En este tiempo se recogeria Moysés en su interior, y se prepararia para entrar á conversar con Dios. Y el dia séptimo llamado por la voz de Dios, v. 16, se quedó Josué solo en el mismo lugar donde antes estaba. Cap. xxxii, 15.

8 Les mandó Moysés al subirse mas arriba, que esperaran en el primer sitio, porque no sabia que se habia de detener tanto tiempo en lo mas alto del monte. Por lo cual viendo los ancianos que tardaba tanto, se volvieron al campamento, y Aarón con ellos : y esto pudo haber dado ocasion al pueblo á que hiciese la consagracion del becerro de oro, y se entregase á la idolatría.

a Hebr. ix, 20.

15. Cùmque ascendisset Moyses, operuit nubes montem,
16. Et habitavit gloria Domini super Sinai, tegens illum nube sex diebus : septimo autem die vocavit eum de medio caliginis.
17. Erat autem species gloriæ Domini, quasi ignis ardens super verticem montis, in conspectu filiorum Israël.
18. Ingressusque Moyses medium nebulæ, ascendit in montem : et fuit ibi quadraginta diebus, et quadraginta noctibus.

15. Y habiendo subido Moysés, cubrió una nube el monte,
16. Y habitó la gloria del Señor sobre el Sinai, cubriéndolo con la nube durante seis dias : mas el séptimo dia lo llamó [1] de en medio de la obscuridad.
17. Y la imágen de la gloria del Señor era como un fuego ardiendo sobre la cima del monte, á vista de los hijos de Israél.
18. Y habiendo entrado Moysés en medio de la niebla, subió al monte : y estuvo allí cuarenta dias y cuarenta noches [2].

CAPÍTULO XXV.

Manda Dios que se le hagan ofrendas para la construccion del tabernáculo. Ordena asimismo que se fabrique el arca de la alianza con el propiciatorio, y dos querubines, y la mesa de los panes de la proposicion, y el candelero de oro.

1. Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens :
2. Loquere filiis Israël, ut tollant mihi primitias ab [a] omni homine qui offerret ultroneus, accipietis eas.
3. Hæc sunt autem quæ accipere debetis : Aurum, et argentum, et æs,
4. Hyacinthum et purpuram, coccumque bis tinctum, et byssum, pilos caprarum,
5. Et pelles arietum rubricatas, pellesque ianthinas, et ligna setim :
6. Oleum ad luminaria concinnanda : aromata in unguentum, et thymiamata boni odoris :
7. Lapides onychinos, et gemmas ad ornandum ephod, ac rationale.

1. Y habló el Señor á Moysés, diciendo :
2. Di á los hijos de Israél, que tomen para mí las primicias [3] de todo hombre que voluntario las ofreciere [4], las recibiréis.
3. Y estas son las cosas que debeis recibir : Oro, y plata, y cobre,
4. Jacintho [5], y púrpura [6], y grana teñida dos veces, y lino fino [7], pelos de cabras [8],
5. Y pieles de carneros almagradas [9], y pieles de color de violeta, y maderas de setim [10] :
6. Aceite para aderezar las lámparas, aromas para el ungüento, y perfumes de buen olor :
7. Piedras onyquinas [11], y piedras preciosas para adornar el ephod [12], y el racional.

1 Llamó á Moysés.

2 Algunos quieren que deben entrar en este número los seis, que se refieren en el v. 16. Pero parece mas probable que estuvo cuarenta dias solo con el Señor en la cima del monte. Este parece ser el sentido de este verso. Todo este tiempo ayunó Moysés, no comiendo ni bebiendo. *Deuter.* IX, 19, y Josué se alimentó con las frutas y aguas, que halló en el monte. Así tambien Jesucristo nuestro legislador dió principio á su ministerio y á la publicacion de su Ley con un ayuno de cuarenta dias. Véase S. MATEO IV, 2.

3 La voz hebréa תרומה, *es ofrenda;* y en este sentido se toma el *primitiæ* de la Vulgata, por aquellas ofrendas, que voluntariamente quisiesen hacer para la construccion del tabernáculo, y de todo lo necesario para el culto del Señor ; y se llama así, porque era la *primera* ofrenda despues de la alianza.

4 MS. 3. *Que lo envoluntó su corazon.* MS. 7. *Que se atalantare su corazon.* Porque no estima sino aquello que se le da de corazon. El que así da á Dios, viva persuadido que recibirá mas de lo que da; y que lo que ofrece, lejos de empobrecerle, le hará rico para siempre. Véase lo que á este mismo intento dice SAN PABLO, *II Cor.* IX, 5.

5 Quiere decir, lana ó paños teñidos de color de jacintho, que corresponde al violado ó cárdeno que tira á obscuro.

6 Ó paños teñidos de púrpura ó de grana, cuyo color se encendia, y les daba mayor precio si se teñian dos veces. La palabra hebréa שני que S JERÓNIMO interpreta *coccus,* puede derivarse de שנה que significa *doblar,* tal vez porque se teñia dos veces.

7 Este se criaba en el Egipto, en la Palestina y en las Indias. El Árabe y algunos modernos lo entienden comunmente del algodon.

8 MS. 7. *E sirgo é cabreño.* De estos hacian unas estofas semejantes á los camelotes, que servian para cubrir el tabernáculo, y defenderlo de las lluvias.

9 MS. 7. *E cordobanes é baldreses, é cueros cervunos.* MS. 3. *E pieles de guadamecil.*

10 Este era un árbol muy crecido que se criaba en el desierto de la Arabia, parecido al espino blanco en el color y en las hojas, cuya madera era la mas fuerte, sólida y hermosa de todas. S. HIERON. *in cap.* XLI. *Isai.* Parece ser el mismo que hoy llaman *acacia* negra, y los LXX trasladan leño incorruptible.

11 FERRAR. *Piedras de nicolo.* El Hebréo שהם, probablemente agata obscura.

12 Este nombre viene de אפד, que significa *unir, atar, ceñir.* Era una ropa corta y sin mangas que se ponian

a Infrà XXXV, 5.

8. Facientque mihi sanctuarium, et habitabo in medio eorum :
9. [a] Juxta omnem similitudinem tabernaculi quod ostendam tibi, et omnium vasorum in cultum ejus : sicque facietis illud :
10. Arcam de lignis setim compingite, cujus longitudo habeat duos et semis cubitos : latitudo, cubitum et dimidium : altitudo, cubitum similiter ac semissem.
11. Et deaurabis eam auro mundissimo intus et foris : faciesque suprà coronam auream per circuitum :
12. Et quatuor circulos aureos, quos pones per quatuor arcæ angulos : duo circuli sint in latere uno, et duo in altero.
13. Facies quoque vectes de lignis setim, et operies eos auro.
14. Inducesque per circulos qui sunt in arcæ lateribus, ut portetur in eis :
15. Qui semper erunt in circulis, nec unquam extrahentur ab eis.
16. Ponesque in arca testificationem quam dabo tibi.
17. Facies et propitiatorium de auro mundissimo : duos cubitos et dimidium tenebit longitudo ejus, et cubitum ac semissem latitudo.

8. Y me harán un santuario [1], y moraré en medio de ellos :
9. Conforme en todo al diseño del tabernáculo que te mostraré [2], y de todas las vasijas para su servicio : y lo haréis de esta manera :
10. Haced un arca de maderas de setim, cuya longitud tenga dos codos [3] y medio : la anchura codo y medio ; y la altura asimismo codo y medio.
11. Y la cubrirás por dentro y por fuera de oro [4] muy puro : y harás sobre ella una cornisa [5] de oro al rededor
12. Y cuatro anillos de oro, que pondrás á las cuatro esquinas del arca : dos anillos estén á un lado, y dos al otro.
13. Harás tambien unas varas de madera de setim, y las cubrirás [6] de oro.
14. Y las meterás por los anillos que están á los lados del arca, para llevarla en ellas :
15. Las que estarán siempre en los anillos, y nunca se sacarán de ellos.
16. Y pondrás en el arca el testimonio [7] que te daré.
17. Harás tambien el propiciatorio [8] de oro limpísimo : tendrá su longitud dos codos y medio, y la latitud codo y medio.

sobre todas las otras, y cubria principalmente las espaldas, y por esto se llamaba *superhumerale* ó espaldar. Habia dos suertes de ephod : uno de los sacerdotes, que era de lino fino; y otro propio del sumo sacerdote ó pontifice, que se componia de oro, de jacintho, de púrpura, de carmesí, y de lino muy fino y muy bien torcido. Esta mezcla de diversos colores, junto con la riqueza del oro, y la blancura y hermosura del lino, figuraba la variedad y la union de las virtudes sacerdotales, que debian hacer al que lo llevaba, un digno ministro de aquel á quien servia. Á los cabos del ephod que correspondia á las espaldas y sobre los hombros, habia dos piedras preciosas muy gruesas, donde estaban grabados los nombres de las doce tribus, seis en cada una ; y al remate que se cruzaba sobre el pecho habia otro ornamento cuadrado, que se llamaba *racional* ó *pectoral*, del cual se hablará en el cap. XXVIII, 15. Aunque el ephod era ornamento propio de los sacerdotes, esto no obstante no se dejaba de dar algunas veces á los legos, como veremos en sus respectivos lugares. Llevar el ephod en la casa del Señor, quiere decir, ejercer el ministerio de sumo sacerdote.

1 Así llama el Señor al tabernáculo, donde debia hacer brillar su majestad y presencia. El santuario tomado en su propia significacion, era la parte mas retirada y santa del tabernáculo, donde el sumo sacerdote podia entrar una sola vez en el año.

2 El Hebréo y los LXX ponen aquí el presente en lugar del futuro que se lee en la Vulgata ; y así el sentido que se expresa, será este : y me harán un santuario conforme en todo al diseño, que te presento ahora á los ojos ó á tu imaginacion.

3 Aquí se habla de los codos vulgares, ó del espacio que hay desde la extremidad del índice hasta la curvatura del brazo, que consta de veinte y cuatro dedos. Y así el arca tenia sesenta dedos de largo, treinta y seis de ancho, y otro tanto de alto. Algunos dan al codo hebréo veinte pulgadas y media.

4 Con láminas ó planchas de oro el mas fino ; pues parece que no se conocia aun el arte de dorar con hojas de oro. El P. Luis de la Puente, t. 2, pág. 218, traduce *Arca chapeada de oro purisimo por dentro, y por defuera.*

5 Esta corona, cerco ó cornisa se alzaba sobre la parte superior del arca, y la daba vuelta al rededor.

6 Y las forrarás, y cubrirás con láminas de oro.

7 Esto es, la Ley ó las tablas de la Ley. Es una metonimia, porque en ella se contenia lo que declaró el Señor á su siervo Moysés, que queria se hiciese.

8 MS. 3. *El cobertero.* MS. 7. *Una açitara.* El Hebréo כפרת, *una cubierta.* La Vulgata y los LXX ἱλαστήριον, *propiciatorio.* Se llama así porque el Señor desde este lugar se mostraba propicio y favorable á su pueblo. Se llamaba tambien *oráculo*, porque de allí salian las respuestas, que daba Dios á Moysés ó al sumo sacerdote, cuando le consultaban. Cap. XXII, 22. Este propiciatorio es la figura de Jesucristo hecho hombre, en el cual reside Dios por la union hipostática, por lo que se mostró propicio y favorable al mundo. El oro puro, de que se componia, es figura de la pureza de la humanidad de Jesucristo exento de todo pecado. El *propiciatorio* significa al Salvador del mundo, predestinado de Dios para ser *propiciacion por nuestros pecados con su sangre. Rom.* III, 25.

a Hebr. IX, 2.

18. Duos quoque cherubim aureos et productiles facies, ex utraque parte oraculi.

19. Cherub unus sit in latere uno, et alter in altero,
20. Utrumque latus propitiatorii tegant expandentes alas, et operientes oraculum, respiciantque se mutuò versis vultibus in propitiatorium quo operienda est arca,
21. In qua pones testimónium quod dabo tibi.
22. Indè præcipiam, et loquar ad te supra propitiatorium, ac de medio duorum cherubim, qui erunt super arcam testimonii, cuncta quæ mandabo per te filiis Israël.

23. Facies et mensam de lignis setim, habentem duos cubitos longitudinis, et in latitudine cubitum, et in altitudine cubitum ac semissem.
24. Et inaurabis eam auro purissimo: faciesque illi labium aureum per circuitum,
25. Et ipsi labio coronam interrasilem altam quatuor digitis : et super illam, alteram coronam aureolam.
26. Quatuor quoque circulos aureos præparabis, et pones eos in quatuor angulis ejusdem mensæ per singulos pedes.
27. Subter coronam erunt circuli aurei, ut mittantur vectes per eos, et possit mensa portari.
28. Ipsos quoque vectes facies de lignis setim, et circumdabis auro ad subvehendam mensam.
29. Parabis et acetabula, ac phialas, thuribula, et cyathos, in quibus offerenda sunt libamina, ex auro purissimo.

18. Harás asimismo dos querubines [1] de oro trabajados á martillo, de la una y de la otra parte del oráculo [2].
19. Un querubin esté al un lado, y otro al otro.
20. Cubran los dos lados del propiciatorio, extendiendo las alas, y cubriendo el oráculo, y mírense el uno al otro, con los rostros vueltos hácia el propiciatorio, con que se ha de cubrir el arca,
21. En la que pondrás el testimonio [3] que te daré.
22. Desde allí daré mis órdenes [4], y te hablaré sobre el propiciatorio, y de en medio de los dos querubines, que estarán sobre el arca del testimonio, todo lo que yo mandaré por tí á los hijos de Israél.
23. Harás tambien una mesa de maderas de setím, que tenga dos codos de largo, y uno en ancho, y codo y medio en alto.

24. Y la cubrirás de oro muy puro: y le harás un borde [5] de oro al rededor,
25. Y al mismo borde una cornisa entretallada [6], alta de cuatro dedos : y sobre ella otra cornisa de oro.
26. Prepararás tambien cuatro anillos de oro, y los pondrás en las cuatro esquinas de la misma mesa á cada uno de sus piés.
27. Los anillos de oro estarán debajo de la cornisa, para que las varas se metan por ellos, y se pueda llevar la mesa.
28. Harás tambien estas varas de madera de setim, y las engastarás en oro para conducir la mesa.
29. Formarás tambien del oro mas puro escudillas [7] y tazas [8], incensarios [9] y copas, en que se han de ofrecer las libaciones.

1 Estos segun algunos Intérpretes, se dejaban ver, como se pintan de ordinario los Ángeles en forma de jóvenes hermosos con dos alas cada uno, y con los rostros en la disposicion que aquí refiere la Escritura. Otros sienten que eran semejantes á aquellos de quien se habla en EZEQUIEL, con cuatro alas, y cada uno con su rostro diferente. Otros les dan otras figuras. Los querubines formaban un cuerpo con la cubierta del arca, y todo era de oro macizo trabajado á martillo. Los querubines están en acto de admiracion sobre el arca, como estáticos al contemplar los misterios de la encarnacion del Verbo.

2 En el Hebréo se lee aquí la palabra כפירת, la misma que en el v. 17 : y así se ve que *oraculum* es lo mismo que *propitiatorium*. Véase el cap. XXXVII, 6.

3 Dentro del arca estaban solo las dos tablas de la Ley ; lo que parece expresarse en el *lib. III de los Reyes* VIII, 5, y en el *II de los Paralipómenos* V, 10. Ni se opone á esto lo que dice S. PABLO, *en la Epístola á los Hebréos* IX, 4, *en la cual*, arca del testamento, *habia una urna de oro, que contenia el maná y la vara de Aaron, que reverdecio, y las tablas del testamento*. Lo cual se debe entender en el mismo sentido, en que ordenó Moysés á los levitas, *Deuter.* XXXI, 26, que tomasen el libro del Deuteronómio, y lo pusiesen delante del arca. Moysés por órden de Dios mandó á Aarón, antes en el cap. XVI, 33, que pusiera el maná en la presencia del Señor, lo que puede significar delante del arca y del propiciatorio, donde residia el Señor como en su trono. Otros sienten que en tiempo de Moysés habia dentro del arca todo lo que el Apóstol refiere; pero que en el de Salomón se dejaron solo en el arca las dos tablas, y que lo demás se puso fuera, mas delante del arca, y en la parte interior del *Sancta Sanctorum*.

4 MS. 3. *E aplasarme he contigo ay.* — 5 MS. 3. *Cerradero.* MS. 7. *Gurlanda.*

6 Esto es, en parte plana, y en parte tallada; ó que á trechos tuviese sus tallas, molduras, ó relieves.

7 Estas eran como platos cóncavos, donde se echaba la flor de harina, cuando se debia ofrecer. ALÁPIDE.

8 Estas tazas, que S. JERÓNIMO muchas veces llama *morteruelos*, servian para echar en ellas el vino, y otros licores que se habian de derramar en los sacrificios. ALÁPIDE.

9 Donde se quemaba el incienso : ó tambien las navetas, donde se guardaba.

30. Et pones super mensam panes propositionis in conspectu meo semper.
31. Facies et candelabrum ductile de auro mundissimo, hastile ejus, et calamos, scyphos, et sphærulas, ac lilia ex ipso procedentia.
32. Sex calami egredientur de lateribus, tres ex uno latere, et tres ex altero.
33. Tres scyphi quasi in nucis modum per calamos singulos, sphærulaque simul, et lilium : et tres similiter scyphi instar nucis in calamo altero, sphærulaque simul et lilium. Hoc erit opus sex calamorum, qui producendi sunt de hastili :
34. In ipso autem candelabro erunt quatuor scyphi in nucis modum, sphærulæque per singulos, et lilia.
35. Sphærulæ sub duobus calamis per tria loca, qui simul sex fiant, procedentes de hastili uno.
36. Et sphærulæ igitur et calami ex ipso erunt, universa ductilia de auro purissimo.
37. Facies et lucernas septem, et pones eas super candelabrum, ut luceant ex adverso.
38. Emunctoria quoque, et ubi quæ emuncta sunt extinguantur, fiant de auro purissimo.
39. Omne pondus candelabri cum universis vasis suis habebit talentum auri purissimi.
40. [a] Inspice, et fac secundùm exemplar quod tibi in monte monstratum est.

30. Y pondrás sobre la mesa los panes de la proposicion [1] delante de mi perpetuamente.
31. Harás tambien de oro el mas puro un candelero [2] trabajado á martillo, su astil y brazos, sus vasos y globitos, y lirios que saldrán del mismo.
32. Seis brazos saldrán de los lados, tres de un lado, y tres de otro.
33. En cada brazo habrá tres vasos á manera de nuez, y juntamente un globito, y un lirio : é igualmente en el otro brazo tres vasos á manera de nuez, y tambien un globito y un lirio. Esta será la obra de los seis brazos, que se han de hacer salir del astil :
34. Mas en el mismo candelero habrá cuatro vasos á manera de nuez, y en cada uno sus globitos, y sus lirios.
35. Habrá unos globitos debajo de dos brazos en tres lugares, que entre todos serán seis brazos procedentes de un solo astil.
36. Los globitos pues y los brazos saldrán del mismo [3], todo hecho á martillo del oro mas puro.
37. Y harás siete candilejas, y las pondrás sobre el candelero, para que alumbren de frente.
38. Igualmente las despaviladeras [4], y los vasos donde se apague lo que se hubiere despavilado, se harán de oro el mas puro.
39. Todo el peso del candelero con todas sus vasijas tendrá un talento [5] de oro purísimo.
40. Mira, y hazlo segun el modelo que te ha sido mostrado en el monte [6].

1 Se llamaban así, porque estaban siempre expuestos. En el Hebréo se llama לחם פנים, *pan de faces*, esto es, panes que se han de exponer delante de mí. Eran doce, que correspondian á las doce tribus en cuyo nombre se ofrecian. Comunmente se cree, que se ponian seis de cada lado, el uno sobre el otro. Se hacian de la harina mas pura, y se presentaban al Señor, cuando todavia estaban calientes, todos los sábados: y los añejos que se quitaban, y que habian estado expuestos toda la semana, solo podian ser comidos por los sacerdotes y por sus hijos varones. *Levit.* XXIV, 9. Y si David comió en un caso extraordinario, fué por necesidad, y en un tiempo en que el hambre le dispensó del rigor de la ley. La ofrenda de estos panes iba acompañada con sal y con incienso. *Levit.* II, 13. Esta mesa con sus panes es imágen viva de la mesa Eucarística en donde se recibe el pan celestial para alimento del alma.

2 MS. 3 y 7. *Almenara.* Todo él era sólido de oro finísimo trabajado á martillo : tenia su pié del mismo metal, y un astil ó largo tronco acompañado de siete ramos ó brazos, tres por banda, y uno en medio, adornados á distancias iguales de seis flores de lis, de otras tantas volitas, globos ó pomos pequeños, y de seis copas ó vasos en figura de nuez que se iban alternando unos á otros. Sobre el astil y sobre los seis brazos del candelero habia sus candilejas ó mecheros de oro, que se ponian y quitaban segun era necesario : en ellas se echaba aceite, y se ponian mechas, y se encendia de noche hasta la mañana para que alumbrase al altar de los perfumes y á la mesa de los panes.

3 FERRAR. *Almendrados.* Esto es, no sobrepuestos, sino haciendo un cuerpo con el tronco ó astil del candelero.

4 FERRAR. *Y sus molletas y sus paletas.* Este *candelero* de oro purísimo figuraba la Iglesia de Cristo pura y resplandeciente por su doctrina y por su ley, que toda respira caridad.

5 El talento del santuario, suponiendo que constaba de tres mil siclos de oro de dos dracmas, *Exod.* XXXVIII, 25, venia á pesar como ochenta y dos libras de á diez y seis onzas nuestras.

6 ESTIO siente que estas palabras no solo dan á entender que Dios hizo ver entonces á Moysés una imágen ó modelo sensible de todo lo que le mandaba hacer; sino que le descubrió todas las verdades de la Ley, que Jesucristo habia de establecer, las cuales eran sombreadas por estas figuras de la Ley antigua. Véase lo que hemos notado en la *Epístola* de S. PABLO *á los Hebréos* VIII, y *siguiente.*

a Hebr. VIII, 5. Act. VII, 44.

CAPITULO XXVI.

Descripcion del tabernáculo, y de cada una de las partes que lo componian.

1. Tabernaculum verò ita facies: Decem cortinas de bysso retorta, et hyacintho, ac purpura, coccoque bis tincto, variatas opere plumario facies.
2. Longitudo cortinæ unius habebit viginti octo cubitos: latitudo, quatuor cubitorum erit. Unius mensuræ fient universa tentoria.

3. Quinque cortinæ sibi jungentur mutuò, et aliæ quinque nexu simili cohærebunt.

4. Ansulas hyacinthinas in lateribus ac summitatibus facies cortinarum, ut possint invicem copulari.
5. Quinquagenas ansulas cortina habebit in utraque parte, ita insertas, ut ansa contra ansam veniat, et altera alteri possit aptari.

6. Facies et quinquaginta circulos aureos, quibus cortinarum vela jungenda sunt, ut unum tabernaculum fiat.

1. Y harás el tabernáculo[1] de esta manera: Harás diez cortinas de lino fino torcido, y de jacintho[2], y púrpura, y de grana dos veces teñida, con variedad de bordados.
2. La longitud de la una cortina[3] tendrá veinte y ocho codos: la anchura será de cuatro codos. Todas las cortinas serán de una misma medida.
3. Las cinco cortinas se juntarán la una con la otra, y las otras cinco[4] se unirán con el mismo enlace.
4. Harás unas presillas de jacintho en los lados y alturas de las cortinas, para que puedan unirse las unas con las otras.
5. Cada cortina tendrá cincuenta presillas[5] en una y otra parte, dispuestas de modo, que una presilla esté contrapuesta á otra presilla, y la una se pueda ajustar á la otra.
6. Harás tambien cincuenta sortijas[6] de oro, con las que se han de juntar los velos de las cortinas, para que se forme un solo tabernáculo.

1 Queriendo Dios establecer en su pueblo un cultó uniforme, y unas ceremonias arregladas, hizo erigir en medio de su campo un templo portátil, φορετὸν ἱερόν, como le llama Philón, *De vita Mosis lib.* III, *p.* 665, como correspondia al estado de viajantes, que tenian entonces los Israelitas, y que pudiese armarse y desarmarse, y ser llevado á todas partes. Esta se creia ser la tienda ó pabellon de Dios, que era el general de los ejércitos de los Israelitas. Se componia de tablones, los que ajustándose estrechamente entre sí, le servian como de paredes. Lo cubrian cuatro velos diferentes. El interior servia como de adorno al tabernáculo ó tienda: los otros tres, que eran de pelo de cabras, y de pieles teñidas de diversos colores, le defendian de las aguas, de las incomodidades del aire, y de las otras injurias de los tiempos. Tenia treinta codos de largo, diez de ancho, y otros tantos de alto. Se plantaba siempre en tal disposicion, que la entrada ó puerta mirara al oriente, el fondo al occidente, el costado derecho al septentrion, y el izquierdo al mediodía. Se dividia en dos partes: la primera luego que se entraba, se llamaba *el Santo*, y era un cuadrángulo, que tenia veinte codos de fondo, sobre diez de ancho, y otros tantos de alto: la otra que estaba separada por un velo muy precioso, se llamaba *el Santo de los santos*, y era de figura cúbica, de diez codos en todas sus medidas. Como el tabernáculo estaba cubierto por todas partes, echado el velo de la entrada, v. 37, quedaba muy obscuro, y principalmente el *Santo de los santos*, con lo que se representaban los arcanos de la majestad del alto Dios, que allí moraba, y los misterios secretos de la verdadera religion, que allí se figuraban.

2 De color de jacintho, ó cárdeno. El lino fino doble de hilo torcido formaba una tela fuerte y muy blanca, y servia como de fondo para los varios recamos ó bordaduras, que sobre él se hacian, sobresaliendo la diversidad de colores de jacintho, de púrpura, de escarlata, y el primor del arte con que estaba trabajado. Se llamaba *opus plumarium*, porque por su diversidad y hermosura imitaba los colores de las plumas de las aves: tambien *Phrygium*, porque los Phrygios fueron los primeros que supieron bordar ó recamar con esta mezcla de hilos de diversos colores. Plinio, *lib.* VIII, *cap.* XLVIII. Los latinos lo llaman *acu pingere*. En el Hebréo se lee כרבים מעשה חשב, *y harás querubines, obra de quien piensa;* esto es, obra de imagineria, ó hechura de maestro la mas excelente y primorosa. Por querubines entienden unos las figuras de unos jóvenes gallardos con sus alas, como dejamos dicho cap XX, 18; otros quieren, que fuesen figuras de animales, de flores, formadas de hilos de varios colores. S. Hieronym. *ad Marcell.* Asimismo varian los Intérpretes, sobre determinar si estas figuras salian y se hacian con el mismo tejido, lo que los Hebréos llamaban מעשה חשב, *opus artificis, obra de tejido*, como son nuestros *brocados:* ó si eran bordadas ó recamadas, que llamaban רקם, *obra de plumas*, con que imitaban la hermosa variedad de colores, que admiramos en las plumas de las aves. Uno y otro parece era muy comun entre los Hebréos y demás pueblos orientales.

3 Algunos Intérpretes creen, que unidos entre sí todos estos lienzos, cubrian todo lo alto del tabernáculo y los dos costados, bajando hasta la distancia de un pié de tierra, para que no se rozasen ni manchasen.

4 Con lo que se formaban dos paños ó lienzos, cada uno de veinte codos, que cubrian la mitad del tabernáculo.

5 MS. 7. *Ojales con botoncillos.*

6 MS. 3. *Garavatos.* MS. 7. *Grafetes.* El Hebréo קרסי זהב, *corchetes de oro*, que servian para asegurar mas la juntura ó union de los paños.

7. Facies et saga cilicina undecim, ad operiendum tectum tabernaculi.
8. Longitudo sagi unius habebit triginta cubitos: et latitudo, quatuor: æqua erit mensura sagorum omnium.
9. E quibus quinque junges seorsum, et sex sibi mutuò copulabis, ita ut sextum sagum in fronte tecti duplices.
10. Facies et quinquaginta ansas in ora sagi unius, ut conjungi cum altero queat: et quinquaginta ansas in ora sagi alterius, ut cum altero copuletur.
11. Facies et quinquaginta fibulas æneas, quibus jungantur ansæ, ut unum ex omnibus operimentum fiat.
12. Quod autem superfuerit in sagis quæ parantur tecto, id est, unum sagum quod amplius est, ex medietate ejus operies posteriora tabernaculi.
13. Et cubitus ex una parte pendebit, et alter ex altera, qui plùs est in sagorum longitudine, utrumque latus tabernaculi protegens.
14. Facies et operimentum aliud tecto de pellibus arietum rubricatis: et super hoc rursum aliud operimentum de ianthinis pellibus.
15. Facies et tabulas stantes tabernaculi de lignis setim,
16. Quæ singulæ denos cubitos in longitudine habeant, et in latitudine singulos ac semissem.
17. In lateribus tabulæ, duæ incastraturæ fient, quibus tabula alteri tabulæ connectatur: atque in hunc modum cunctæ tabulæ parabuntur.
18. Quarum viginti erunt in latere meridiano quod vergit ad austrum.
19. Quibus quadraginta bases argenteas fundes, ut binæ bases singulis tabulis per duos angulos subjiciantur.
20. In latere quoque secundo tabernaculi

7. Harás tambien once paños[1] de pelo de cabras, para cubrir el techo del tabernáculo.
8. Lo largo de un paño tendrá treinta codos, y lo ancho, cuatro: igual será la medida de todos los paños.
9. De los cuales juntarás cinco aparte, y unirás seis el uno con el otro, de modo que el sexto paño lo dobles[2] por delante del techo.
10. Harás tambien cincuenta presillas á la orilla del un paño, para que pueda juntarse con el otro: y cincuenta presillas á la orilla del otro paño, para que se una con el otro.
11. Harás tambien cincuenta evillas de bronce, con las que se unan las presillas, para que de todos los paños se haga una sola cubierta.
12. Y lo que sobrare de los paños que se previenen para el techo, esto es, un paño que hay de mas, con la mitad de él cubrirás lo posterior del tabernáculo.
13. Y quedará pendiente un codo[3] de una parte, y otro de otra, que sobra en la longitud de los paños, cubriendo los dos lados del tabernáculo.
14. Harás tambien al tabernaculo otra cubierta[4] de pieles de carneros almagradas: y sobre esta otra cubierta de pieles de color de violeta[5].
15. Harás asimismo de madera de setim los tablones del tabernáculo que estén derechos,
16. Cada uno de estos tenga diez codos de largo, y codo y medio de ancho.
17. En los costados de cada tablon habrá dos encajes[6], con los que un tablon se enclavije con otro tablon: y de esta manera se dispondrán todos los tablones.
18. De los cuales habrá veinte al lado del mediodia que mira al austro.
19. Para los que fundirás cuarenta basas[7] de plata, de manera que haya dos basas debajo de cada tablon á los dos ángulos.
20. Habrá tambien veinte tablones en el se-

1 Estos segundos servian para cubrir los primeros, que eran mas preciosos, y formaban el principal adorno del tabernáculo, y para defenderlos de la lluvia, de los vientos y de la inclemencia de todos los demás temporales. El uso de tejer este género de telas comenzó en Cilicia, y por esto se llaman *saga cilicina*. Era una especie de camelote.

2 Volviendo hácia la parte superior la extremidad que cuelgue.

3 Las otras cortinas solamente tenian veinte y ocho codos de largo; por lo que teniendo estas treinta codos, excedian á las primeras en un codo por cada lado: lo que servia, para que aquellas quedasen bien cubiertas y defendidas por todas partes.

4 Algunos han creido que esta tercera cubierta solo servia para cubrir la parte superior del tabernáculo. Pero otros con mayor fundamento creen que bajaba tambien sobre los costados como la segunda, y para el mismo fin. El Hebréo לאהל, *para la tienda;* y así en la Vulgata *tecto*, se toma por sinécdoque la parte por el todo. Se añade despues: *Y sobre esta otra cubierta de pieles de color de jacintho.* De donde se ve, que como dejamos dicho al principio, fueron cuatro las cubiertas del tabernáculo. La primera para su adorno y hermosura: y las otras tres para su seguridad y defensa.

5 De color de jacintho. MS. 3 y 7. *De guadamecil.*

6 En cada tablon habia dos escopleaduras de la una parte, y dos espigas de la otra; de manera que las espigas de un lado del tablon correspondian y entraban perfectamente en las escopleaduras del otro, y unidos así todos veinte por cada parte, y teniendo cada uno codo y medio de ancho, formaban dos paredes de treinta codos de línea, que era lo largo del tabernáculo. Los tablones tenian cuatro dedos de grueso.

7 MS. 7. *Asofrideras.* Ferrar. *Almirezes.* De manera que teniendo cada tablon dos espigones á los dos ángulos, venia á caer cada uno de ellos sobre una basa, que le servia como de quicio.

quod vergit ad aquilonem, viginti tabulæ erunt,
21. Quadraginta habentes bases argenteas: binæ bases singulis tabulis supponentur.
22. Ad occidentalem verò plagam tabernaculi facies sex tabulas,
23. Et rursum alias duas quæ in angulis erigantur post tergum tabernaculi.
24. Eruntque conjunctæ à deorsum usque sursum, et una omnes compago retinebit. Duabus quoque tabulis quæ in angulis ponendæ sunt, similis junctura servabitur.
25. Et erunt simul tabulæ octo, bases earum argenteæ sedecim, duabus basibus per unam tabulam supputatis.
26. Facies et vectes de lignis setim quinque ad continendas tabulas in uno latere tabernaculi,
27. Et quinque alios in altero, et ejusdem numeri ad occidentalem plagam:
28. Qui mittentur per medias tabulas à summo usque ad summum.
29. Ipsas quoque tabulas deaurabis, et fundes in eis annulos aureos, per quos vectes tabulata contineant: quos operies laminis aureis.
30. Et eriges tabernaculum juxta exemplar[a] quod tibi in monte monstratum est.
31. Facies et velum de hyacintho et purpura, coccoque bis tincto, et bysso retorta, opere plumario, et pulchra varietate contextum:
32. Quod appendes ante quatuor columnas de lignis setim, quæ ipsæ quidem deauratæ erunt, et habebunt capita aurea, sed bases argenteas.
33. Inseretur autem velum per circulos, intra quod pones arcam testimonii, quo et Sanctuarium, et Sanctuarii sanctuaria dividentur.

gundo costado del tabernáculo, que mira al aquilon[1],
21. Que tengan cuarenta basas[2] de plata: se pondrán dos basas debajo de cada tablon.
22. Y para el lado occidental del tabernáculo harás seis tablones,
23. Y dos tablones[3] mas que se levanten en los ángulos á espaldas del tabernáculo.
24. Y estarán todos unidos desde lo bajo hasta lo alto, y una sola trabazon los mantendrá á todos. Y semejante union se observará en los dos tablones, que se han de poner en los ángulos.
25. Y en todos serán ocho tablones, sus basas de plata diez y seis, contadas dos basas por cada tablon.
26. Harás igualmente cinco travesaños[4] de maderos de setím para asegurar los tablones en un costado del tabernáculo,
27. Y otros cinco en el otro, é igual número por el lado del occidente:
28. Que serán puestos por medio de los tablones desde un extremo á otro.
29. Cubrirás tambien de oro los tablones, y fundirás para ellos argollas de oro, por medio de las cuales á los tablones aseguren los travesaños: á los cuales cubrirás con láminas de oro.
30. Y alzarás el tabernáculo segun el modelo[5] que te ha sido mostrado en el monte.
31. Harás tambien un velo[6] de jacintho y de púrpura, y de grana teñida dos veces, y de lino fino retorcido, con labores de bordados, y tejido con hermosa variedad:
32. El cual colgarás ante las cuatro columnas[7] de madera de setím, que estarán tambien cubiertas de oro, y tendrán sus capiteles[8] de oro, pero las basas de plata.
33. Y el velo quedará pendiente por medio de sortijas, y de él adentro pondrás el arca del testimonio, y con él quedarán separados el Santo, y el Santo de los santos.

1 MS. 7. *De parte de çafon.* — 2 MS. 7. *Asentamientos.*
3 MS. 7. *Ripias.* Estos eran como unas columnas, que estaban á los ángulos de las espaldas ó parte occidental del tabernáculo, mas gruesos y mas sólidos que los otros, como que debian servir para sostener y unir los tres lados del tabernáculo.
4 MS. 7. *Pestillos.* Eran unos largueros, que servian para asegurar y mantener mas firmemente unidos los tablones de los tres lados. Algunos suponen, que solo habia un larguero, que por los dos lados del mediodia y del septentrion se componia de cinco piezas unidas del mismo modo, pero de dos codos cada uno: y que el otro que atravesaba á las espaldas, ó la parte occidental del tabernáculo, constaba de otras cinco piezas unidas del mismo modo; pero de dos codos cada uno. Otros sienten, que los cinco largueros, de que aquí se habla, se deben entender de cinco órdenes de travesaños, que cubiertos de láminas de oro, asegurados con anillos de oro, y distribuidos á trechos iguales, daban vuelta a los tres lados del tabernáculo, para impedir que no se desuniesen los tablones.
5. El que quiera ver por menor su descripcion y estructura, la hallará en Josepho, *Ant. lib.* III, *cap.* VI.
6 MS. 7. *Acitara.* Este velo era como una pared, que separaba *el Santo de los santos*, donde estaba el arca, de la otra parte del tabernáculo llamado el *Santo.*
7 MS. 7. *Masteles.*
8 El Hebréo ווויהם, que unos trasladan, *y sus capiteles;* y otros, *y sus corchetes;* y lo mismo en el v. 37. Esta variedad nace de que la palabra ווים, ó וו, *uncus*, no se encuentra en toda la Escritura, sino en Moysés solamente. El que desee un sentido espiritual de todo lo que se dice en este capítulo, lo hallará en S. Pablo *á los Hebr.* IX, en S. Gregorio, *lib.* XXV. *Moral.* en S. Agustin, *Quæst.* CVII, etc.

a Suprà XXV, 40.

34. Pones et propitiatorium super arcam testimonii in Sancto sanctorum:
35. Mensamque extra velum: et contra mensam candelabrum in latere tabernaculi meridiano: mensa enim stabit in parte aquilonis.
36. Facies et tentorium in introitu tabernaculi de hyacintho, et purpura, coccoque bis tincto, et bysso retorta, opere plumarii.
37. Et quinque columnas deaurabis lignorum setim, ante quas ducetur tentorium: quarum erunt capita aurea, et bases æneæ.

34. Pondrás tambien el propiciatorio sobre el arca del testimonio en el Santo de los santos:
35. Y la mesa[1] fuera del velo: y el candelero enfrente de la mesa en el lado meridional del tabernáculo: porque la mesa estará en la parte del aquilon.
36. Y harás un velo[2] á la entrada del tabernáculo de jacintho y púrpura, y grana dos veces teñida, y de lino fino retorcido, obra de bordador.
37. Y cubrirás de oro las cinco columnas de madera de setím, ante las cuales suspenderás el velo: cuyos capiteles serán de oro, y las basas de bronce.

CAPÍTULO XXVII.

Descripcion del altar de los holocaustos, del átrio del tabernáculo y de sus columnas. Aceite para las lámparas, y quienes deban encenderlas.

1. [a]Facies et altare de lignis setim, quod habebit quinque cubitos in longitudine, et totidem in latitudine, id est quadrum, et tres cubitos in altitudine.
2. Cornua autem per quatuor angulos ex ipso erunt: et operies illud ære.
3. Faciesque in usus ejus lebetes ad suscipiendos cineres, et forcipes atque fuscinulas, et ignium receptacula: omnia vasa ex ære fabricabis.
4. Craticulamque in modum retis æneam: per cujus quatuor angulos erunt quatuor annuli ænei,

1. Harás tambien un altar de maderos de setím[3], que tendrá cinco codos de longitud, y otros tantos de anchura, esto es, cuadrado, y de tres codos de altura.
2. Y de él saldrán unos remates[4] á las cuatro esquinas: y lo cubrirás de cobre.
3. Y harás tambien para su servicio unas calderas para recoger las cenizas, y tenazas, y arrejaques, y braseros[5]: todas estas vasijas las fabricarás de cobre.
4. Y un enrejado[6] de bronce á modo de red: que tendrá cuatro argollas de bronce á sus cuatro esquinas,

1 La mesa de los panes de la proposicion.
2 Ferrar. *Mamparança.* Este velo puesto en la entrada del sitio, que llamaban *el Santo*, se llama *tentorium*, porque estaba extendido en la puerta, ó primera entrada del tabernáculo, á manera de tienda castrense, por la parte oriental que era por donde se entraba al tabernáculo. Alápide.
3 Este altar, en que se ofrecian tambien otras víctimas, que no eran consumidas por el fuego, se llamaba *de los holocaustos*, por ser este el sacrificio mas excelente, que en él se ofrecia. Estaba fuera, pero delante del tabernáculo, y en medio del átrio, *Hebr.* XIII, 10, á la parte oriental, y al descubierto, por causa del fuego, del humo y del olor de las víctimas, que en él se quemaban. Se componia todo de maderos de setim; pero no formando un cuerpo sólido y macizo, sino á manera de arca sin fondo y sin cubierta. No se sabe precisamente, qué especie de madera era esta. Es probable, que fuese incorruptible, como lo trasladan los LXX, y de la misma especie que la de cedro, que fué empleada en el templo de Salomón.
4 Algunos creen, que por estos se deben entender los cuatro ángulos ó esquinas del altar; pues á este modo se dice el cuerno derecho ó izquierdo del altar, por la extremidad de él: el cuerno de la epístola, por el lado en que se dice: y el cuerno derecho del ejército, por la ala derecha, etc. Pero otros entienden que eran *remates* sobresalientes, parecidos al cuerno en la figura; ó como unos epistylios, obeliscos ó pirámides, que sobresalian en los cuatro ángulos. Y esto se confirma con el altar, que edificó Jeroboam á semejanza del de Moysés; pues de él se dice en Amós III, 14. *Y serán cortadas los remates del altar, y caerán á tierra.* Y en el cap. XXXVIII, 1, 2, de este mismo libro: *Hizo* Besceléel *el altar del holocausto, etc., cuyos remates salian de las esquinas.* Lo que no puede convenir á solos los ángulos.
5 MS. 3. *E sus esparsideras, é grafios, é fogueros.*
6 Algunos han creido que estas eran como una verja ó barandilla puesta al rededor del altar, para impedir que ninguno se acercara á él. Otros sienten que estas parrillas hechas en forma de red estaban unidas con una grande plancha de hierro, que despues se llama *arula*, formando un mismo cuerpo igual al plano del altar, y que encima se echaba el fuego, que pasando por los agujeros de la red consumia la víctima que estaba encima. Para esto creen tambien que habia una abertura ó ventanilla á un costado del altar, por donde se echaba la leña sobre la plancha de hierro. Otros por último dicen que esta plancha de hierro puesta debajo de la red, era para recibir las

a Infrà XXXVIII, 1.

5. Quos pones subter arulam altaris : eritque craticula usque ad altaris medium.

6. Facies et vectes altaris de lignis setim duos, quos operies laminis æneis :

7. Et induces per circulos, eruntque ex utroque latere altaris ad portandum.

8. [a] Non solidum, sed inane et cavum intrinsecus facies illud, sicut tibi in monte monstratum est.

9. Facies et atrium tabernaculi, in cujus australi plaga contra meridiem erunt tentoria de bysso retorta : centum cubitos unum latus tenebit in longitudine.

10. Et columnas viginti cum basibus totidem æneis, quæ capita cum cælaturis suis habebunt argentea.

11. Similiter et in latere aquilonis per longum erunt tentoria centum cubitorum, columnæ viginti, et bases æneæ ejusdem numeri, et capita earum cum cælaturis suis argentea.

12. In latitudine verò atrii, quod respicit ad occidentem, erunt tentoria per quinquaginta cubitos, et columnæ decem, basesque totidem.

13. In ea quoque atrii latitudine, quæ respicit ad orientem, quinquaginta cubiti erunt.

14. In quibus quindecim cubitorum tentoria lateri uno deputabuntur, columnæque tres et bases totidem :

15. Et in latere altero erunt tentoria cubitos obtinentia quindecim, columnæ tres, et bases totidem.

16. In introitu verò atrii fiet tentorium cu-

5. Las que pondrás debajo del fogon [1] del altar : y el enrejado llegará hasta el medio del altar.

6. Harás tambien para el altar dos varas de madera de setím, que cubrirás con planchas de bronce :

7. Y las meterás por las argollas, y estarán por los dos lados del altar para llevarlo.

8. No lo harás macizo, sino vacío y hueco por adentro, como te fué mostrado en el monte.

9. Harás asimismo el átrio [2] del tabernáculo, en el que por la parte austral del mediodía habrá cortinas de lino fino retorcido : el un lado tendrá cien codos de longitud.

10. Y veinte columnas con otras tantas basas [3] de bronce, que tendrán de plata sus capiteles con sus molduras [4].

11. Y del mismo modo tambien en la parte septentrional á lo largo [5] habrá cortinas de cien codos, veinte columnas, y otras tantas basas de bronce, y sus capiteles de plata con sus molduras.

12. Y en lo ancho del átrio, que mira al occidente, habrá cortinas por espacio de cincuenta codos, y diez columnas, y otras tantas basas.

13. Asimismo en lo ancho del átrio, que mira al oriente, habrá cincuenta codos.

14. Donde se pondrán cortinas de quince codos [6] por un lado, y tres columnas y otras tantas basas.

15. Y en el otro lado habrá cortinas que lleguen á quince codos, tres columnas, y otras tantas basas.

16. Y á la entrada del átrio se hará un pavellon

cenizas, y todo lo que caia de las parrillas ó red, donde se encendia la leña, y se consumia tambien la víctima. Parece mas verisímil la opinion segunda.

1 Este hogar ó fogon, como hemos dicho, es la plancha de hierro donde se echaba la leña, y encendia el fuego que consumia la víctima, y que formando un cuerpo con las parrillas, bajaba dentro de la cavidad del altar hasta el medio de él. En el fondo de las parrillas y á sus ángulos habia cuatro argollas ó anillos de bronce, que servian para asegurarla á las cuatro esquinas ó ángulos del altar. Entre muchas maneras de exponer la disposicion que tenia el altar de los holocaustos, nos ha parecido escoger esta, como mas verisímil y conforme en todo á la letra del texto.

2 Ó patio. Este se extendia cien codos á lo largo, de oriente á occidente; y cincuenta á lo ancho, de mediodía á septentrion. Los lados de cien codos estaban adornados de veinte columnas por cada lado, de cinco codos cada una, cubiertas de bronce con sus capiteles de plata, y sentadas sobre basas de bronce. En el fondo del átrio, esto es, á la parte occidental habia diez columnas dispuestas del mismo modo. Los tres lados meridional, occidental y septentrional quedaban cerrados con hermosas y vistosas cortinas de finísimo lino, que segun la expresion hebréa קלעים estaban hechas en forma de red para que desde fuera se pudiera registrar lo interior del átrio. El lado oriental donde estaba la puerta, y que tenia cincuenta codos de ancho, dejando un espacio de veinte codos para entrada, tenia á un lado y otro tres columnas de bronce con sus hojas de plata, y colocadas á trechos iguales. Además de estas seis columnas, habia otras cuatro delante de la puerta, que sostenian un velo mucho mas precioso de veinte codos de largo, y cinco de ancho, que cerraba la entrada del tabernáculo.

3 MS. 3. *Quicialeras.*

4 MS. 7. *E sus gastones.*

5 Todo el espacio de cien codos, que es lo largo del átrio, estará cerrado de cortinas, y lo mismo se debe entender en el versículo siguiente.

6 Teniendo cincuenta codos en toda su anchura, y quedando veinte para la entrada, los otros treinta que restaban, eran cerrados á un lado y otro de dos cortinas de quince codos cada una.

a Suprà xx, 24.

bitorum viginti, ex hyacintho et purpura, coccoque bis tincto, et bysso retorta, opere plumarii : columnas habebit quatuor, cum basibus totidem.

17. Omnes columnæ atrii per circuitum vestitæ erunt argenteis laminis, capitibus argenteis, et basibus æneis.

18. In longitudine occupabit atrium cubitos centum, in latitudine quinquaginta, altitudo quinque cubitorum erit : fietque de bysso retorta, et habebit bases æneas.

19. Cuncta vasa tabernaculi in omnes usus et ceremonias, tam paxillos ejus quàm atrii, ex ære facies.

20. Præcipe filiis Israël ut afferant tibi oleum de arboribus olivarum purissimum, piloque contusum : ut ardeat lucerna semper

21. In tabernaculo testimonii, extra velum quod oppansum est testimonio. Et collocabunt eam Aaron et filii ejus, ut usque mane luceat coram Domino. Perpetuus erit cultus per successiones eorum à filiis Israël.

de veinte codos, de jacintho [1], y de púrpura, y de grana dos veces teñida, y de lino retorcido, obra de bordador [2] : tendrá cuatro columnas, con otras tantas basas.

17. Todas las columnas [3] del átrio al rededor estarán guarnecidas de planchas de plata, con capiteles de plata, y basas de bronce.

18. En longitud ocupará el átrio cien codos, en anchura cincuenta, la altura será de cinco codos : y se hará de lino fino retorcido, y tendrá las basas de bronce.

19. Todos los vasos del tabernáculo [4] para todos sus usos y ceremonias, tanto sus estacas [5] como las del átrio, las harás de bronce.

20. Manda á los hijos de Israél que te traigan el aceite mas puro [6] de los árboles de olivas, y sacado á mortero, para que arda siempre la lámpara [7]

21. En el tabernáculo del testimonio [8], fuera del velo [9] que está tendido delante del testimonio. Y la dispondrán Aarón y sus hijos, para que arda hasta la mañana delante del Señor. Será un culto perpetuo de los hijos de Israél por sus generaciones.

CAPÍTULO XXVIII.

Se describen las vestiduras del sumo pontífice, y de los otros sacerdotes inferiores.

1. Applica quoque ad te Aaron fratrem tuum cum filiis suis de medio filiorum Israël, ut sacerdotio fungantur mihi : Aaron, Nadab, et Abiu, Eleazar, et Ithamar.

2. Faciesque vestem sanctam Aaron fratri tuo in gloriam et decorem.

1. Acerca tambien [10] á tí á Aarón tu hermano con sus hijos de en medio de los hijos de Israél, para que ejerzan el sacerdocio para mí : Aarón, Nadab y Abiú, Eleazar é Ithamár.

2. Y harás vestido sagrado [11] á Aarón tu hermano para gloria y hermosura.

1 Recamado y bordado con hilos de diversos colores, con que formaban variedad de figuras sobre el fondo del paño de finísimo lino. Este pavellon ó cubierta venia á ser la entrada ó como puerta del patio, que rodeaba al tabernáculo. MEN.

2 MS. 3 y 7. *Fechura de broslador.* — 3 MS. 7. *Estantales.*

4 Se ha de tomar aquí por el átrio, que es de lo que va hablando; porque ya queda dicho que eran de oro todos los vasos destinados para el santuario.

5 Fijadas estas en tierra, servian para sostener la tienda, los velos y cortinas.

6 Significa aquel aceite mas puro, que despues de quebrantadas las aceitunas sale por sí mismo, antes de ponerlas en prensa. Llámase aceite vírgen.

7 Esto es, el candelero de oro, de siete mecheros, con luces. La FERRAR. traduce : *La luminaria.* Las luces se encendian al anochecer, y se apagaban por la mañana. JOSEPHO dice, *Antiq. lib.* III, *cap.* VIII, que se dejaban tres para que ardieran de dia; pero en el *libro primero de los Reyes* III, 3, parece insinuarse que se apagaban todas. Otros, fundados en lo que se dice en el *cap.* XXX, 7, 8, son de sentir que por la mañana se volvian á aderezar, para que ardiesen todo el dia.

8 En el Santo : esto es, en la primera parte del tabernáculo, antes de llegar al velo íntimo que la separaba del santuario, ó *Sancta Sanctorum*, donde solo estaba el arca. Pero en esta primera ó *Santo*, estaba el candelero, y enfrente de él la mesa de los panes santos (*Sup.* XXVI, 35), y en medio de ambos el altar del incienso (*Lamy Appar.*); y todo esto cerca del sitio donde estaba el arca del testimonio ó del testamento, y en esta las tablas de la Ley, que en las Escrituras es llamada testamento ó testimonio.

9 MS. 3. *De fuera del destajo.* FERRAR. *De fuera á la antipara*, que es el velo íntimo.

10 Esta es la vocacion de Dios al sacerdocio, cuyo honor nadie debe usurparse, sino aquel que es llamado de Dios como Aarón, segun la doctrina del Apóstol, *Hebr.* v, 4, pues aun el mismo Cristo fué glorificado del Padre para ser hecho pontífice segun el órden de Melquisedéch.

11 Las vestiduras ordinarias de los sacerdotes, cuando servian en el tabernáculo, eran las siguientes : unos calzones de lino fino : una túnica talar, que era tambien de lino, semejante á nuestras albas : un cíngulo bien ajustado al cuerpo : y una tiara tambien de lino, que era como un sombrero, en figura de media luna, que por medio

3. Et loqueris cunctis sapientibus corde, quos replevi spiritu prudentiæ, ut faciant vestes Aaron, in quibus sanctificatus ministret mihi.

4. Hæc autem erunt vestimenta quæ facient: Rationale, et superhumerale, tunicam et lineam strictam, cidarim et balteum. Facient vestimenta sancta fratri tuo Aaron et filiis ejus, ut sacerdotio fungantur mihi.

5. Accipientque aurum, et hyacinthum, et purpuram, coccumque bis tinctum, et byssum.

6. Facient autem superhumerale de auro et hyacintho et purpura, coccoque bis tincto, et bysso retorta, opere polymito.

7. Duas oras junctas habebit in utroque latere summitatum, ut in unum redeant.

8. Ipsa quoque textura et cuncta operis varietas erit ex auro, et hyacintho, et purpura, coccoque bis tincto, et bysso retorta.

9. Sumesque duos lapides onychinos, et sculpes in eis nomina filiorum Israël:

3. Y hablarás á todos los sabios de corazon[1], á quienes he llenado de espíritu de prudencia[2], para que hagan las vestiduras de Aarón, con las que santificado[3] me sirva.

4. Y las vestiduras que harán, son estas: el racional[4] y el ephod, la túnica[5], y la de lino ajustada[6], la tiara[7] y el cinturon[8]. Harán las vestiduras sagradas á tu hermano Aarón y á sus hijos, para que ejerzan el sacerdocio para mí.

5. Y tomarán oro, y jacintho, y púrpura, y grana dos veces teñida, y lino fino.

6. Y harán el ephod de oro y de jacintho, y de púrpura, y de grana dos veces teñida, y de lino retorcido, obra tejida de varios colores.

7. Tendrá dos orlas[9] juntas en los dos lados de lo mas alto, para que se reunan.

8. Y su mismo tejido y toda la variedad de sus labores será de oro y de jacintho, y de púrpura, y de grana dos veces teñida, y de lino retorcido.

9. Y tomarás dos piedras onyquinas[10], y grabarás[11] en ellas los nombres de los hijos de Israël:

de una cinta ó cordon se ajustaba á la cabeza. Además de estas cuatro, que eran comunes á todos los sacerdotes, vestia el sumo Sacerdote sobre la túnica blanca de lino, otra túnica de color de jacintho comun ó violado, la cual era casi talar, adornada en sus remates de campanillas y de granadas; demás de esto ceñia esta segunda túnica con un ceñidor muy bien labrado y rico. Llevaba el ephod ó superhumeral que era un vestido exterior muy precioso sobre los hombros, y en medio del pecho el racional ó pectoral del juicio; y últimamente una plancha ó lámina de oro sobre la frente.

1 MS. 7. *A todo sotil de corazon.* Á los mas excelentes maestros. Aquí el corazon se toma por sabiduría y destreza en el arte.

2 De ingenio y de habilidad. Todo lo que es grande y excelente, se atribuye á Dios en la Escritura. Los antiguos referian á Dios, como á principio y dador de todo bien, las calidades y dotes de los artífices, ya fuesen naturales, ya morales, lo que es muy debido que todos hagan.

3 *Santificar* significa muchas veces preparar ó consagrar una cosa para que se emplee solamente en usos santos: y este es el sentido literal, que presenta aquí el texto hebréo. *Para santificarle*, esto es, para prepararle *á ejercer el ministerio de mi sacerdocio.* Puede tambien interpretarse: Para que la riqueza, preciosidad, blancura y limpieza exterior de las vestiduras le recuerde la pureza, santidad y rectitud de corazon, con que ha de llegar á emplearse en los ejercicios de mi sacerdocio.

4 MS. 3. *Pechular, é manton, é aljuba, é alistada, é alhareme.* De este se ha hablado ya en el cap. XXV, 7. El *ephod ó superhumeral* se llamaba tambien *espaldar*, porque caia sobre las espaldas. La FERRAR. traduce: *Pectoral y espaldar, y manto, y túnica listada, toca y cintero.*

5 Esto es, la exterior de color de jacintho, como interpreta S. JERÓNIMO *ad Fabiol.* Véase el v. 33.

6 MS. 7. *E alcandora ogetada, etc.* Esta era la interior, y que se ponia sobre la carne desnuda haciendo veces de camisa. Se tegian estas túnicas en telar; y la del sumo Pontifice era mucho mas doble, y de lino mas precioso. No tenian costuras, ó eran todas de una pieza, que por esto se llamaban *inconsútiles*, con una abertura en lo alto para entrar la cabeza, como lo nota JOSEPHO, *Antiquit. lib.* III, *cap.* VII, y con sus presillas para unirlas y atarlas por los hombros con la exterior ó de encima.

7 La ordinaria ó de los sacerdotes no tenia otro adorno, que una especie de pequeña corona formada del mismo lino: tenia otra de color de jacintho rodeada de tres coronas de oro, y delante de ella llevaba una plancha tambien de oro en que estaba escrito קדש ליהוה, *santidad á Jehová.* No se sabe precisamente la figura que tenian las tiaras; sobre lo cual véase JOSEPHO, *Antiquit. lib.* III, *cap.* VII, y S. JERÓNIMO *ad Fabiol.* Los sacerdotes estaban siempre con la cabeza cubierta, cuando se empleaban en los ejercicios de su ministerio. Entre los orientales era señal de irreverencia el descubrir la cabeza.

8 El de los simples sacerdotes era de lino y de lana, de varios colores: el del sumo Pontifice tenia muchos adornos y recamos de oro. Además de este usaba de otro ceñidor ó cíngulo semejante al de los simples sacerdotes, para ajustarse la túnica interior; y tambien de otra faja, con que ceñia la túnica de color de jacintho, la cual estaba unida con el ephod, y era una parte suya, *Levit.* VIII, 7; JOSEPHO, *Antiquit. lib.* III, *cap.* 7.

9 FERRAR. *Dos hombreras.* No estaba abierto por delante ó por el pecho, sino que tenia en los remates de lo alto sobre los hombros dos aberturas orladas, por donde entraba la cabeza del sacerdote; y despues que el ephod habia bajado, y que se habian metido los brazos en las mangas, que solo llegaban hasta la mitad del brazo, se cerraban las aberturas para que quedase bien ajustado con las dos piedras preciosas, que se refieren en los vv. 9, 12.

10 Los LXX τοὺς δύο λίθους, λίθους σμαράγδου, *dos piedras, piedras de esmeralda.*

11 FERRAR. *Y entajarás.*

10. Sex nomina in lapide uno, et sex reliqua in altero, juxta ordinem nativitatis eorum.

11. Opere sculptoris et cælatura gemmarii, sculpes eos nominibus filiorum Israël, inclusos auro atque circumdatos:

12. Et pones in utroque latere superhumeralis, memoriale filiis Israël. Portabitque Aaron nomina eorum coram Domino super utrumque humerum, ob recordationem.

13. Facies et uncinos ex auro,

14. Et duas catenulas ex auro purissimo sibi invicem cohærentes, quas inseres uncinis.

15. Rationale quoque judicii facies opere polymito juxta texturam superhumeralis, ex auro, hyacintho, et purpura, coccoque bis tincto, et bysso retorta.

16. Quadrangulum erit et duplex: mensuram palmi habebit tam in longitudine quàm in latitudine.

17. Ponesque in eo quatuor ordines lapidum: in primo versu erit lapis sardius, et topazius, et smaragdus:

18. In secundo carbunculus, sapphirus, et jaspis:

10. Seis nombres en una piedra, y los otros seis en otra, segun el órden del nacimiento de ellos.

11. De obra de escultor[1] y de grabadura de lapidario grabarás en ellas los nombres de los hijos de Israël[2], engastándolas y engarzándolas en oro:

12. Y las pondrás sobre el uno y otro lado del ephod[3] para recuerdo á los hijos de Israël. Y llevará Aarón sus nombres delante del Señor sobre uno y otro hombro, para recuerdo.

13. Harás[4] tambien unos corchetes de oro,

14. Y dos cadenillas de oro finísimo unidas entre sí, las que introducirás en los corchetes.

15. Harás tambien el racional del juicio[5], tejido de varios colores, segun el tejido del ephod, de oro, de jacintho y de púrpura, y de grana dos veces teñida, y de lino retorcido.

16. Será cuadrado y doble[6]: tendrá un palmo de medida tanto á lo largo como á lo ancho.

17. Y pondrás en él cuatro órdenes de piedras: en la primer hilera habrá un sárdio[7], y un topacio[8], y una esmeralda[9]:

18. En la segunda un carbunclo[10], un zaphiro[11] y un jaspe[12].

1 El Hebréo מעשה חרש אבן פתוחי חתם, *de obra de lapidario de grabaduras de sello.*

2 De Jacob, como cabezas de las doce tribus. En el hombro derecho los nombres de los mas ancianos, á saber es, Rubén, Simeón, Judas, Dan, Néphthali y Gad. En el hombro izquierdo los mas jóvenes, Asér, Isachár, Zabulón, Ephraim, Manassés y Benjamin. Aquí se omiten los nombres de Leví y de Joseph; porque en lugar de Joseph entraron Ephraim y Manassés, que adoptó por hijos su abuelo Jacob. *Genes.* XLVIII. Y la tribu de Leví era representada en la persona del sumo Sacerdote.

3 FERRAR. *Sobre hombreras.* Para que el sumo Pontifice y el pueblo no perdieran de vista la fe y las buenas acciones de aquellos doce patriarcas para imitarlas: para que el sumo Pontifice tuviera presentes en sus oraciones las doce tribus que descendian de aquellos patriarcas: y para que supiera que debia llevar al pueblo en su pecho y sobre sus hombros: en el pecho por amor y caridad; y sobre los hombros sufriendo y soportando la carga y cuidados, que eran inseparables de su dignidad, y al mismo tiempo las miserias é imperfecciones del mismo pueblo.

4 Se comienza á hablar aquí del racional ó pectoral del sumo Sacerdote. Este era inseparable del ephod, y estaba unido á él por medio de cuatro sortijas de oro que tenia á los cuatro ángulos; y para sostener el peso de las doce piedras preciosas, que habia engastadas en él, se añadieron dos cadenillas tambien de oro, que desde los ángulos inferiores del racional pasaban hasta las espaldas, donde se prendian con dos corchetes ó broches de oro, que estaban encima á la parte posterior del ephod.

5 Se llamaba así, porque el sumo Pontifice no podia considerar estas dos palabras: *Doctrina y Verdad*, ó segun el Hebréo *Urím y Thumim, iluminaciones, perfecciones*, que estaban, ó bordadas sobre él, ó grabadas en dos piedras preciosas puestas al lado de las otras doce, sin tener á la vista la sabiduría, la justicia, la gravedad y perfeccion, que debian brillar en todas sus acciones y palabras, y al mismo tiempo lo que debia al pueblo, de quien era el padre y el mediador. O tambien porque el sumo Sacerdote lo tenia sobre el pecho siempre que consultaba al Señor para conocer sus juicios y voluntad: ó porque no pronunciaba jamás juicio ó sentencia de alguna consideracion, sin tener sobre sí el racional, que era el distintivo de su cualidad de juez en los negocios principalmente que tocaban á la religion. En la version de los LXX se llama λογεῖον, que comunmente se interpreta *rationale.*

6 De dos pedazos de estofa bien unidos entre sí.

7 Se dice que esta piedra se halla en el corazon de otra, y que toma el nombre de Sardis, ciudad de la Jonia, donde fué hallada la primera vez. Otros son de sentir, que tomó el nombre de los Sardos ó habitadores de Cerdeña, que fueron los primeros que la hallaron. No es trasparente: su color es rojo, y los mas preciosos son los que tienen un perfecto color de carne.

8 Se llamó así de una isla del mar Rojo. Es diáfano, y de verdadero color de oro, cuando es perfecto.

9 Es trasparente, de un verde hermosísimo, y se encuentra de diversas especies.

10 Se cree con fundamento que es el mismo que ahora llamamos rubí.

11 Es muy brillante y claro, de un perfecto azul, con algunas pintas de oro.

12 Muchos Intérpretes creen que la voz hebréa יהלם, significa el *diamante.*

19. In tertio ligurius, achates, et amethystus :
20. In quarto chrysolitus, onychinus, et beryllus : inclusi auro erunt per ordines suos.

21. Habebuntque nomina filiorum Israël : duodecim nominibus cælabuntur, singuli lapides nominibus singulorum per duodecim tribus.
22. Facies in rationali catenas sibi invicem cohærentes ex auro purissimo :
23. Et duos annulos aureos, quos pones in utraque rationalis summitate :
24. Catenasque aureas junges annulis, qui sunt in marginibus ejus :
25. Et ipsarum catenarum extrema duobus copulabis uncinis in utroque latere superhumeralis quod rationale respicit.
26. Facies et duos annulos aureos, quos pones in summitatibus rationalis, in oris, quæ è regione sunt superhumeralis, et posteriora ejus aspiciunt.
27. Nec non et alios duos annulos aureos, qui ponendi sunt in utroque latere superhumeralis deorsum, quod respicit contra faciem juncturæ inferioris, ut aptari possit cum superhumerali,
28. Et stringatur rationale annulis suis cum annulis superhumeralis vitta hyacinthina, ut maneat junctura fabrefacta, et à se invicem rationale et superhumerale nequeant separari.
29. Portabitque Aaron nomina filiorum Israël in rationali judicii super pectus suum, quando ingredietur Sanctuarium, memoriale coram Domino in æternum.
30. Pones autem in rationali judicii Doctrinam et Veritatem, quæ erunt in pectore Aaron,

19. En la tercera un ligurio [1], una ágata [2], y un amethysto [3] :
20. En el cuarto un chrysólito [4], un ónyx [5], y un berylo [6]. Estarán engastados en oro por sus órdenes.
21. Y tendrán los nombres de los hijos de Israél : estarán grabados los doce nombres, en cada piedra el suyo segun las doce tribus [7].

22. Harás para el racional unas cadenas [8] de oro muy puro que se unan entre sí :
23. Y dos sortijas de oro, que pondrás en los dos cabos altos del racional,
24. Y juntarás las cadenas de oro con las sortijas, que están en las márgenes de él :
25. Y unirás las extremidades de las mismas cadenas con dos corchetes en los dos lados del ephod que miran al racional.
26. Harás tambien dos sortijas [9] de oro, que pondrás en los cabos altos del racional, en las orlas, que están enfrente del ephod, y miran á las espaldas de él.
27. Y harás asimismo otras dos sortijas de oro, que se han de poner en ambos lados del ephod por la parte de abajo, que mira de cara de la juntura inferior, para que se pueda ajustar [10] con el ephod,
28. Y se junte el racional con sus sortijas á las sortijas del ephod con un cordon de jacintho, de manera que quede [11] la juntura hecha con arte, y no puedan separarse el uno del otro, el racional y el ephod.
29. Y llevará Aarón los nombres de los hijos de Israél en el racional del juicio sobre su pecho, cuando entrare en el Santuario, por recuerdo eterno del Señor.
30. Y pondrás en el racional del juicio Doctrina y Verdad [12], que estarán sobre el pecho de

1 Es semejante al carbunclo, y resplandece como el fuego. S. Epiphanio y S. Jerónimo sienten que aqui se significa el jacintho. Algunos de estos se encuentran de aquel color, y son los mas estimados.
2 Piedra preciosa de diversos colores, aunque ordinariamente es roja. Se registran en ella varios juguetes, que forma la naturaleza.
3 Su color se asemeja al del vino, y algun tanto al violado.
4 Es trasparente, de color de oro, y con mezcla de verde.
5 Tiene el color de la uña del hombre, de lo que ha tomado el nombre. Es una especie de ágata cubierta de blanco y de negro. La voz hebréa שהם, se traslada diversamente *ónyx*, *sardonia*, *esmeralda*. La version antigua española le llama *nicolo*.
6 Es semejante á la ágata, y en el color á la esmeralda, aunque no es trasparente. En el Hebréo se lee ישפה, *jaspe*. Plin. *lib.* xxxviii, *cap.* v. *Por sus órdenes*, esto es, *hilera por hilera*.
7 Correspondiendo al órden y antigüedad de las doce tribus.
8 MS. 3. *Trenas*. Son las mismas, de que ya hemos hablado arriba.
9 Estos son los anillos ó sortijas de la parte inferior, que correspondian á los dos, que caian á las espaldas del ephod, pero debajo de él, de manera que no se descubrian. Dos cordones de jacintho, que pasaban por estas sortijas colocadas para este fin á los dos lados del racional, y por las que les correspondian en el ephod, unian y juntaban este con el racional.
10 MS. 3. *E repulguen*.
11 De manera que unidos así el ephod y el racional parezcan ser una misma cosa, sin que se dejen ver ni los anillos, ni los cordones, con que están muy bien enlazados.
12 En el Hebréo se lee את־האורים ואת־התמים, *iluminaciones y perfecciones*, nombre del plural para significar por este medio la grande perfeccion de vida y doctrina con que el Pontífice debe ilustrar, instruir y perfeccionar al pueblo. Es cosa difícil de averiguar y determinar, dice S. Agustin *in Exod. Quæst.* cxvii, que es lo

quando ingredietur coram Domino : et gestabit judicium filiorum Israël in pectore suo, in conspectu Domini semper.
31. Facies et tunicam superhumeralis totam hyacinthinam,
32. In cujus medio suprà erit capitium, et ora per gyrum ejus textilis, sicut fieri solet in extremis vestium partibus, ne facilè rumpatur.
33. Deorsum verò, ad pedes ejusdem tunicæ per circuitum, quasi mala punica facies, ex hyacintho, et purpura, et cocco bis tincto, mixtis in medio tintinnabulis,
34. Ita ut tintinnabulum sit aureum et malum punicum, rursumque tintinnabulum aliud aureum et malum punicum.
35. *a* Et vestietur ea Aaron in officio ministerii, ut audiatur sonitus quando ingreditur et egreditur sanctuarium in conspectu Domini, et non moriatur.
36. Facies et laminam de auro purissimo : in qua sculpes opere cælatoris, Sanctum Domino.
37. Ligabisque eam vitta hyacinthina, et erit super tiaram,
38. Imminens fronti pontificis. Portabitque Aaron iniquitates eorum, quæ obtulerunt et sanctificaverunt filii Israël, in cunctis muneribus et donariis suis. Erit autem lamina semper in fronte ejus, ut placatus sit eis Dominus.
39. Stringesque tunicam bysso, et tiaram

Aarón, cuando entrare delante del Señor : y llevará siempre sobre su pecho el juicio [1] de los hijos de Israél, en la presencia del Señor.
31. Harás tambien la túnica [2] del ephod toda de jacintho,
32. En cuyo medio [3] por arriba habrá un cabezon, y una orla tejida al rededor, como se hace en las extremidades de los vestidos, para que no se rompa fácilmente.
33. Y abajo á los piés de la misma túnica harás al rededor, como unas granadas [4] de jacintho, y de púrpura, y de grana dos veces teñida, entremezcladas unas campanillas,
34. De manera que haya una campanilla de oro y una granada, y luego otra campanilla de oro y otra granada.
35. Y se la vestirá Aarón en las funciones de su ministerio, para que se oiga el sonido cuando entra y sale en el santuario delante del Señor, y no muera.
36. Harás tambien una plancha [5] de oro muy puro : en la que esculpirás por mano de grabador, Santidad al Señor [6].
37. Y la atarás con un cordon de jacintho, y estará sobre la tiara,
38. Cayendo sobre la frente del pontífice [7]. Y llevará Aaron las iniquidades [8] que cometieren los hijos de Israél, en todas sus ofrendas y dones que ofrecieren y consagraren. Estará siempre esta plancha sobre su frente, para que el Señor les sea propicio [9].
39. Y harás una túnica angosta de lino fino [10],

que se significa en estas palabras *Urim* y *Thumim*, ó en que materia ó metal se ponia sobre el racional. Lo que parece mas verisimil es, que sus caracteres estaban escritos en el racional, ó entre las lineas, que formaban las piedras preciosas donde se leian los nombres de las doce tribus, ó bordadas con hilo de oro, ó en alguna plancha sútil y delgada. Mariana dice, que á su parecer el *Urim* y *Thumim* era el mismo pectoral, que avisaba de su deber al sacerdote, en órden á ser docto y verdadero ó perfecto : y que las palabras del texto *pondrás en el racional* son lo mismo que *llamarás al racional Urim* y *Thumim*. Lamy dice, que significaban la *luz*, y la *perfeccion* que recibia de Dios el sacerdote, cuando se ponia el *racional*.
1 El racional del *juicio* en donde estarán los nombres de los *hijos de Israél*.
2 Era la misma, que queda mencionada en el v. 4, y es llamada ποδήρης por los LXX, por cuanto era larga hasta los piés.
3 MS. 7. *En su comedio*. MS. 3, y Ferrar. *En su cabezon*. Esta no bajaba sobre el pecho. Las vestiduras sacerdotales eran todas de una pieza, hechas al telar sin costura ; y probablemente la orla ó franja, de que aquí se habla, saldria tambien ya tejida del mismo telar.
4 Estas figuras de granada se hacian de lana de los colores que aquí se señalan. Dios amenaza de muerte á Aarón y á sus sucesores, si por descuido no llevaban estas campanillas, dando á entender con esto, que su sonido debia avisar al pueblo, despertando en él un grande temor y reverencia, cuando el pontífice entraba ó salia del santuario. Asimismo era una leccion, dice S. Jerónimo *ad Fabiol.* para el mismo pontífice, de que su vida y todos sus pasos habian de ser siempre una voz viva y de edificacion para el pueblo.
5 MS. 3 y 7, y Ferrar. *Un frontal*.
6 Toca esencialmente al Señor, porque es la misma santidad. Esta inscripcion servia tambien para avisar, que el que se acercaba al Señor, debia estar adornado de santidad. La inscripcion era קדש ליהוה, *Santidad al Señor*.
7 Y se extendia, una vez colocada en la frente, de una oreja á la otra. En el cap. xxxix, es llamada *corona*, y en otros lugares de la Escritura *diadema*.
8 Dios les perdonará todas las faltas que cometieren en estas ocasiones, mediante la virtud de su santo nombre, que lleva escrito sobre su frente, y que invocará continuamente para que se muestre propicio á su pueblo.
9 MS. 7. *Por atalantarlos delante del Señor*.
10 MS. 7. *E ogetearás al alcandora de lino*. Y es conforme al Hebréo.

a Eccl. xlv, 11.

byssinam facies, et balteum opere plumarii.

40. Porrò filiis Aaron tunicas lineas parabis, et balteos ac tiaras, in gloriam et decorem :

41. Vestiesque his omnibus Aaron fratrem tuum, et filios ejus cum eo. Et cunctorum consecrabis manus, sanctificabisque illos, ut sacerdotio fungantur mihi.

42. Facies et feminalia linea, ut operiant carnem turpitudinis suæ, à renibus usque ad femora :

43. Et utentur eis Aaron et filii ejus quando ingredientur tabernaculum testimonii, vel quando appropinquant ad altare ut ministrent in sanctuario, ne iniquitatis rei moriantur. Legitimum sempiternum erit Aaron, et semini ejus post eum.

y una tiara tambien de lino fino, y un cinturon[1] bordado de varios colores.

40. Mas para los hijos de Aarón dispondrás túnicas de lino, y cinturones y tiaras[2], para gloria y hermosura[3] :

41. Y vestirás con todas estas cosas á Aarón tu hermano y á sus hijos con él. Y consagrarás las manos de todos[4], y los santificarás, para que ejerzan el sacerdocio para mí.

42. Harás tambien calzoncillos[5] de lino, para que cubran su carne indecente, desde los riñones hasta los muslos :

43. Y se servirán de ellos Aarón y sus hijos cuando entraren en el tabernáculo del testimonio, ó cuando se llegan al altar para servir en el santuario, porque no mueran reos[6] de iniquidad. Estatuto perpetuo será para Aarón, y para su posteridad despues de él[7].

CAPÍTULO XXIX.

Estatutos, y ceremonias en la consagracion de los sacerdotes. Porcion de la víctima que les tocaba : y quienes podian comer de ella. De los corderos de un año, que debian sacrificarse todos los dias.

1. Sed et hoc facies ut mihi in sacerdotio consecrentur.[a] Tolle vitulum de armento, et arietes duos immaculatos,

2. Panesque azymos, et crustulam absque fermento, quæ conspersa sit oleo, lagana quoque azyma oleo lita : de simila triticea cuncta facies.

3. Et posita in canistro offeres : vitulum autem et duos arietes.

4. Et Aaron, ac filios ejus applicabis ad os-

1. Y esto tambien harás para que me sean consagrados en el sacerdocio. Toma de la vacada un becerro, y dos carneros sin mancha[8],

2. Y panes ázymos, y una torta sin levadura, que esté amasada con aceite, lasañas[9] tambien ázymas, untadas con aceite : de la flor de la harina de trigo[10] lo harás todo.

3. Y puesto en un canastillo lo ofrecerás : y el becerro y los dos carneros[11].

4. Y á Aarón y á sus hijos los acercarás á la

1 Este, segun Josepho, tenia de ancho cuatro dedos, y de una tal largura, que dando dos vueltas al cuerpo, quedaba pendiente hasta los piés.

2 MS. 3, 7 y Ferrar. *Cofias.* Todo esto era de lino, con lo que quedaban muy desembarazados para ejercer con toda libertad los ejercicios de su ministerio.

3 MS. 7. *E por esmeranza.* Lo que servirá de decoro y majestad para el culto divino, y de hermosura y adorno para ellos.

4 El Hebréo את־יזם ומשחת אחם ומלאת, *y los ungirás y llenarás las manos de ellos.* Y del mismo modo los LXX, καὶ χρίσεις αὐτούς, καὶ ἐμπλήσεις αὐτῶν τὰς χεῖρας, esto es, los consagrarás ungiéndolos con oleo santo, y les pondrás en las manos los instrumentos de su oficio, como en señal de que entran en posesion del sacerdocio.

5 MS. 3 y Ferrar. *Pañetes.* MS. 7. *Pannicos.*

6 Lo que da á entender la pureza y santidad, con que debian emplearse en los ejercicios de su ministerio. El Espíritu Santo nos advierte *Sapient.* XVIII, 24, que estas vestiduras sacerdotales tenian significaciones muy elevadas. Véase S. Jerónimo *ad Fabiol.* Orígen. *Hom.* IX *in Exod.* S. Agustin, *in Exod. Quæst.* CXXII, y Theod. *Quæst.* CLXI.

7 S. Agustin, *Quæst.* XXIV, observa que las leyes, que se prescribieron para el sacerdocio levítico, fueron eternas; porque anunciaban y representaban lo que pertenecia al sacerdocio perpetuo de Jesucristo; y así dice que fueron eternas, no en si mismas, sino en la verdad de Jesucristo, que era figurada en ellas.

8 Y del hato dos carneros, que sean perfectos, sanos, sin lesion ni deformidad.

9 Estas vienen á ser una fruta de sarten, que llaman tambien orejas de abad, y otros hojuelas. *La Ferrariense* traduce el *lagana ázyma, buñuelos cenceños.*

10 MS. 3. *De acemite de trigo.*

11 Se sobreentiende, los ofrecerás, los presentarás, y acercarás al tabernáculo para que despues sean sacrificados, como se dice tambien en el v. 10. Menochio. En el Hebréo se usa en estos lugares el mismo verbo קרב *en hiphil.*

a Levit. IX, 2.

tium tabernaculi testimonii. Cùmque laveris patrem cum filiis suis aqua,

5. Indues Aaron vestimentis suis, id est, linea et tunica, et superhumerali, et rationali, quod constringes balteo.

6. Et pones tiaram in capite ejus, et laminam sanctam super tiaram,

7. Et oleum unctionis fundes super caput ejus : atque hoc ritu consecrabitur.

8. Filios quoque illius applicabis, et indues tunicis lineis, cingesque balteo,

9. Aaron scilicet et liberos ejus, et impones eis mitras : eruntque sacerdotes mihi religione perpetua. Postquàm initiaveris manus eorum,

10. [a] Applicabis et vitulum coram tabernaculo testimonii. Imponentque Aaron et filii ejus manus super caput illius,

11. Et mactabis eum in conspectu Domini, juxta ostium tabernaculi testimonii.

12. Sumptumque de sanguine vituli, pones super cornua altaris digito tuo, reliquum autem sanguinem fundes juxta basim ejus.

13. Sumes [b] et adipem totum, qui operit intestina, et reticulum jecoris, ac duos renes,

entrada del tabernáculo del testimonio. Y despues de haber lavado con agua[1] al padre y á sus hijos,

5. Vestirás á Aarón con sus vestiduras, esto es, con la de lino, y con la túnica[2], y el ephod y el racional, que ajustarás con el cinturon[3].

6. Y pondrás la tiara en su cabeza, y la lámina[4] santa sobre la tiara,

7. Y derramarás sobre su cabeza el oleo de la uncion[5] : y con esta ceremonia será consagrado.

8. Acercarás tambien á sus hijos, y los vestirás con las túnicas de lino, y los ceñirás con el cinturon,

9. Esto es, á Aarón y sus hijos, y les pondrás las mitras : y serán sacerdotes para mí en culto perpetuo[6]. Despues que hubieres consagrado sus manos[7],

10. Acercarás tambien el becerro delante del tabernáculo del testimonio. Y Aarón y sus hijos pondrán las manos[8] sobre la cabeza de él,

11. Y lo degollarás[9] en la presencia del Señor, cerca de la puerta del tabernáculo del testimonio.

12. Y tomando de la sangre del becerro[10], la pondrás con tu dedo sobre las puntas[11] del altar, y derramarás el resto de la sangre junto á la basa de él.

13. Tomarás tambien el sebo que cubre los intestinos, y la telilla del hígado y los dos riñones[12],

1 Estas purificaciones y lavatorios exteriores de los cuerpos y de los vestidos, servian para darles á entender la pureza interior de alma, con que debian acercarse á ejercer su ministerio en el santuario.

2 MS. 7. *El alcandora.* — 3 MS. 7. *E aderesçarlohas con maestría.*

4 El Hebréo את־נזר הקדש, *la corona ó diadema de la santidad.*

5 MS. 3. *Del ungimiento.* Solo el sumo sacerdote era consagrado derramando aceite sobre su cabeza, lo que se ejecutaba siempre que tomaba posesion de su dignidad. Igual ceremonia se practicaba con los reyes. Esto figuraba las dos dignidades de sacerdote y de rey, que debian reunirse en aquel que por excelencia se habia de llamar el *Cristo* ó el *Ungido.* S. August. *in Psalm.* XLIV. Los otros sacerdotes inferiores recibieron sola esta primera vez unciones en las manos y en los vestidos.

6 MS. 3. *E será para ellos la sacerdotería por fuero de siempre.* El sacerdocio de Aarón se llamaba perpetuo, ó porque Dios no señaló el tiempo en que habia de acabar; ó porque debia durar lo mismo que la ley antigua; ó porque era figura del sacerdocio de Jesucristo, que verdaderamente debia ser eterno. S. Aug. *in Exod. Q.* CXXIV.

7 Esto es, despues que les hubieres dado la potestad de consagrar lo que fuere ofrecido á Dios. S. August. *in Exod. Quæst.* CXXV.

8 Con esta ceremonia se confesaban pecadores, y daban á entender que descargaban sus propios pecados sobre aquella víctima, que iban á degollar, cuya vida ofrecian en cambio de la suya, de que se habian hecho indignos por sus culpas; y para quedar limpios de este modo, y ponerse en estado de interceder por los pecados ajenos. Esta imposicion de manos era acompañada de oraciones acomodadas á la calidad del sacrificio que se ofrecia; y así en la expiacion se confesaban los pecados : en el holocausto se reconocia el supremo dominio del Señor sobre todas las criaturas : y en las víctimas pacíficas y de accion de gracias se unian las alabanzas del Señor, y las gracias por los beneficios recibidos.

9 Moysés en esta ocasion hace oficios de sumo sacerdote, puesto que consagra á Aarón y á sus hijos, y al mismo tiempo ofrece el sacrificio. Moysés, siendo caudillo y legislador del pueblo de Israél, era al mismo tiempo sumo Sacerdote, *Psalm.* XCVIII, 6; pero esta potestad le fué dada extraordinariamente para que la comunicara á su hermano Aarón, y por esto no tuvo por sucesores á sus hijos, sino que quedaron en el órden y clase de los Levitas. *I Paralip.* XXIII, 14.

10 Esta ceremonia se practicaba en todos los sacrificios de expiacion.

11 MS. 7. *Sobre las quadras.*

12 El Señor quiso que le fuera ofrecido lo que en el hombre está mas sujeto á los movimientos de la concupiscencia, para advertirnos al mismo tiempo, como dice el Apóstol, que mortifiquemos en nosotros nuestros miembros, que están sobre la tierra. Theodoreto y S. Basilio observan, que en la grosura se simboliza el vicio de la gula, en los riñones el de la lascivia, en la red ó telilla del hígado la bilis ó cólera, que en el cuerpo humano descansa sobre

a Levit. I, 3. — *b* Levit. III, 3.

et adipem qui super eos est, et offeres incensum super altare :

14. Carnes verò vituli et corium et fimum combures foris extra castra, eò quòd pro peccato sit.

15. Unum quoque arietem sumes, super cujus caput ponent Aaron et filii ejus manus.

16. Quem cùm mactaveris, tolles de sanguine ejus, et fundes circa altare.

17. Ipsum autem arietem secabis in frusta : lotaque intestina ejus ac pedes pones super concisas carnes, et super caput illius.

18. Et offeres totum arietem in incensum super altare : oblatio est Domino, odor suavissimus victimæ Domini.

19. Tolles quoque arietem alterum, super cujus caput Aaron et filii ejus ponent manus.

20. Quem cùm immolaveris, sumes de sanguine ejus, et pones super extremum auriculæ dextræ Aaron et filiorum ejus, et super pollices manùs eorum ac pedis dextri, fundesque sanguinem super altare per circuitum.

21. Cùmque tuleris de sanguine qui est super altare, et de oleo unctionis, asperges Aaron et vestes ejus, filios et vestimenta eorum. Consecratisque ipsis et vestibus,

22. Tolles adipem de ariete, et caudam et arvinam, quæ operit vitalia, ac reticulum jecoris, et duos renes, atque adipem qui super eos est, armumque dextrum, eò quòd sit aries consecrationis :

23. Tortamque panis unius, crustulam conspersam oleo, laganum de canistro azymorum, quod positum est in conspectu Domini :

y el sebo que está sobre ellos, y lo ofrecerás quemándolo [1] sobre el altar :

14. Mas las carnes del becerro y la piel y el estiércol [2] quemarás afuera del campamento, porque es por el pecado [3].

15. Tomarás tambien un carnero, sobre cuya cabeza pondrán Aarón y sus hijos las manos.

16. Y despues de haberlo degollado, tomarás de su sangre, y la derramarás al rededor del altar.

17. Pero cortarás en pedazos al mismo carnero : y lavados sus intestinos y piés, los pondrás sobre las carnes despedazadas, y sobre la cabeza de él.

18. Y ofrecerás todo el carnero [4] quemándolo sobre el altar : es una ofrenda al Señor, olor suavísimo de la víctima del Señor [5].

19. Tomarás tambien el otro carnero [6], sobre cuya cabeza Aarón y sus hijos pondrán las manos.

20. Al cual despues que lo hubieres degollado, tomarás de su sangre, y la pondrás sobre la extremidad de la oreja [7] derecha de Aarón y de sus hijos, y sobre los pulgares de su mano y del pié derecho, y derramarás la sangre sobre el altar al rededor.

21. Y habiendo tomado de la sangre que está sobre el altar, y del oleo de la uncion [8], rociarás [9] á Aarón y sus vestidos, á los hijos y sus vestiduras. Y consagrados ellos y los vestidos,

22. Tomarás la grasa del carnero, y la cola [10] y el sebo, que cubre las entrañas y la telilla del hígado, y los dos riñones y el sebo, que está sobre ellos, y la espaldilla derecha, porque es carnero de consagracion [11] :

23. Y una torta de pan, una pasta delgada amasada con aceite, y una lasaña del canastillo de los ázymos, que está puesto delante del Señor :

el hígado; y que todo esto quiere Dios que muera en el sacerdote, y que sea ofrecido al Señor por medio de la virtud de la mortificacion.

1 *Incensum* en la Vulgata de *incendo*, no se entiende del incienso, sino de la víctima que se quemaba.

2 MS. 7. *E la fienda.*

3 Porque es hostia, que se ofrece por la expiacion del pecado. En este mismo sentido dijo el Apóstol hablando de Jesucristo, *II Cor.* v, 21 : *Hizo pecado por nosotros aquel, que no conocia pecado.* Observan los Intérpretes, que por el pecado de los sacerdotes se ofrecia un ternero ; al paso que por los de los principales y los del pueblo se ofrecian víctimas menores, como carneros, y machos de cabrío. Porque el pecado de los sacerdotes iguala en cierto modo y aun excede á los de todo el pueblo ; y por esta razon se escogia un ternero rojo para ofrecerle por los pecados del sacerdote, y se quemaban hasta los mismos excrementos ; lo que no se practicaba con las otras víctimas, aunque fuesen ofrecidas por la expiacion de los pecados. *Num.* xix, 9, etc. ¡Qué leccion esta para los sacerdotes de la ley de gracia!

4 Este es el sacrificio del holocausto, en que se quemaba toda la víctima en obsequio del Señor, para reconocer, como dejamos dicho, su supremo poder sobre todas las criaturas.

5 MS. 3. *Huesmo resçebido allegamiento es ante Dios.* MS. 7, y FERRAR. *Olor recebible de voluntad.*

6 Este es el sacrificio pacífico ó de accion de gracias por los beneficios recibidos.

7 MS. 3 y 7. *Sobre lo tierno de la oreja.* Con esto se les daba á entender la obediencia y sumision que debian mostrar los sacerdotes á las órdenes de Dios, y la prontitud y solicitud con que debian emplearse en los ejercicios de su ministerio.

8 Mezclado uno con otro, como sienten comunmente los Intérpretes

9 MS. 3. *Gotearás.* MS. 7. *Destellarás.* FERRAR. *Estellarás sobre Aarón.*

10 En los sacrificios pacíficos, en que se ofrecia un animal lanar, se quemaba la cola, lo que dejaba de hacerse si era de otra suerte.

11 Como si dijera : En las hostias pacíficas no se quemará la espaldilla derecha, sino que quedará para los sacerdotes ; pero en esta primera, que se hace por la consagracion de Aarón y sus hijos, quiero que sea quemada tambien en honor mio.

24. Ponesque omnia super manus Aaron et filiorum ejus, et sanctificabis eos elevans coram Domino.

25. Suscipiesque universa de manibus eorum : et incendes super altare in holocaustum, odorem suavissimum in conspectu Domini, quia oblatio ejus est.

26. Sumes quoque pectusculum de ariete, quo initiatus est Aaron, sanctificabisque illud elevatum coram Domino, et cedet in partem tuam.

27. Sanctificabisque et pectusculum consecratum, et armum quem de ariete separasti,

28. Quo initiatus est Aaron et filii ejus, cedentque in partem Aaron et filiorum ejus jure perpetuo à filiis Israël : quia primitiva sunt et initia de victimis eorum pacificis quæ offerunt Domino.

29. Vestem autem sanctam, qua utetur Aaron, habebunt filii ejus post eum, ut ungantur in ea, et consecrentur manus eorum.

30. Septem diebus utetur illa qui pontifex pro eo fuerit constitutus de filiis ejus, et qui ingredietur tabernaculum testimonii ut ministret in sanctuario.

31. Arietem autem consecrationis tolles, et coques carnes ejus in loco sancto :

32. Quibus vescetur Aaron et filii ejus. [a] Panes quoque, qui sunt in canistro, in vestibulo tabernaculi testimonii comedent,

33. Ut sit placabile sacrificium, et sanctificentur offerentium manus. Alienigena non vescetur ex eis, quia sancti sunt.

34. Quòd si remanserit de carnibus consecratis, sive de panibus usque mane, combures reliquias igni : non comedentur, quia sanctificata sunt.

35. Omnia quæ præcepi tibi, facies super

24. Y lo pondrás todo sobre las manos de Aarón y de sus hijos, y los santificarás alzándolas [1] delante del Señor.

25. Y lo recibirás todo de las manos de ellos : y lo quemarás sobre el altar en holocausto, olor suavísimo delante del Señor, porque ofrenda suya es.

26. Tomarás tambien el pecho [2] del carnero, con que fué consagrado Aarón, y lo santificarás alzándolo delante del Señor, y será porcion tuya.

27. Y santificarás tambien el pecho consagrado, y la espaldilla que separaste del carnero,

28. Con el que fué consagrado Aarón y sus hijos, y serán la porcion de Aarón y de sus hijos por derecho perpetuo de los hijos de Israél [3] : porque son las primicias y principios de sus víctimas pacíficas que ofrecen al Señor.

29. Y la vestidura santa de que usará Aarón [4], la tendrán sus hijos despues de él, para ser ungidos en ella, y ser consagradas sus manos.

30. Siete dias la llevará aquel que entre sus hijos hubiere sido establecido pontífice en su lugar, y que entrare en el tabernáculo del testimonio para servir en el santuario.

31. Y tomarás el carnero de la consagracion, y cocerás sus carnes [5] en el lugar santo :

32. Las que comerán Aarón y sus hijos. Comerán tambien á la entrada del tabernáculo del testimonio los panes, que están en el canastillo,

33. Para que el sacrificio sea placable [6], y santificadas [7] las manos de los que lo ofrecen. El extraño [8] no comerá de ellos, porque son santos.

34. Y si quedare [9] de las carnes consagradas, ó de los panes hasta la mañana, quemarás al fuego los residuos : no se comerán, porque son cosas santificadas.

35. Todo lo que te he mandado, harás sobre

1 MS. 3. *E mesçerlo has mesçimiento ante Dios.* MS. 7. *E menearlo has meneanza.* El Hebréo הנ ופה והנפה אתם, *y lo mecerás, mecedura.* Dicen los Hebréos que poniendo Moysés sus manos debajo de las de los nuevos sacerdotes, que tenian en ellas todos estos dones, las alzó y bajó, y despues las volvió, primero de oriente á poniente, y luego de mediodía á septentrion. La primera se llama *elevacion* : la segunda *agitacion* ó *mecedura.* Con esto se significaba, que aquella ofrenda se hacia al Señor y dueño del universo.

2 MS. 7. *La ternilla.* Separarás, pondrás aparte, que es lo mismo que despues se dice, *santificarás.* Moysés hace aqui una digresion para explicar el derecho que tendrian los sacerdotes en virtud de su consagracion, de tomar para sí el pecho y la espalda derecha de las víctimas que se ofrecerian en lo sucesivo por los hijos de Israél. Estas partes pertenecerán á los sacerdotes como primicias de toda víctima, que el Señor cede á beneficio de sus ministros. Pero de esta primera hostia pacífica por la consagracion de Aarón, solamente cedió Dios el pecho á Moysés.

3 Que recibirán de los hijos de Israél.

4 De manera que, muerto Aarón, sus hijos y sucesores se servirán de las mismas vestiduras pontificales que usó su predecesor. *Num.* xx, 26, 28.

5 MS. 3. *E fiambrarás la su carne.* En el átrio delante del tabernáculo, y con fuego tomado del altar. El sacerdote permanecia en el tabernáculo los siete dias que duraba su consagracion, y en cada uno de estos dias se repetian las ceremonias, que quedan referidas v. 25, etc.

6 Que haga á Dios propicio y favorable para lo que se pide.

7 Reciban una nueva santificacion con el contacto de este santo alimento.

8 El que no fuere de la familia de Aarón. En la Vulgata el *sancti* se refiere á *panes* ; y es el mismo sentido.

9 Y si sobrare algo de la carne de las víctimas, que se hayan sacrificado, ó del pan, que hubiere comido el nuevo sacerdote. En los sacrificios de los particulares las carnes, que sobraban de las víctimas pacíficas, se podian guardar para el dia siguiente. *Levit.* vii, 16, 17 ; xix, 6.

a Levit. viii, 31 ; xxiv, 9. Matth. xii, 4.

Aaron et filiis ejus. Septem diebus consecrabis manus eorum :

36. Et[a] vitulum pro peccato offeres per singulos dies ad expiandum. Mundabisque altare cùm immolaveris expiationis hostiam, et unges illud in sanctificationem.

37. Septem diebus expiabis altare, et sanctificabis, et erit Sanctum sanctorum : omnis, qui tetigerit illud, sanctificabitur.

38. Hoc est quod facies in altari : [b] Agnos anniculos duos per singulos dies jugiter.

39. Unum agnum manè, et alterum vesperè,

40. Decimam partem similæ conspersæ oleo tuso, quod habeat mensuram quartam partem hin, et vinum ad libandum ejusdem mensuræ in agno uno.

41. Alterum verò agnum offeres ad vesperam juxta ritum matutinæ oblationis, et juxta ea quæ diximus, in odorem suavitatis :

42. Sacrificium est Domino, oblatione perpetua in generationes vestras, ad ostium tabernaculi testimonii coram Domino, ubi constituam ut loquar ad te.

43. Ibique præcipiam filiis Israël, et sanctificabitur altare in gloria mea.

44. Sanctificabo et tabernaculum testimonii cum altari, et Aaron cum filiis suis, ut sacerdotio fungantur mihi.

45. Et habitabo in medio filiorum Israël, eroque eis Deus,

46. Et scient quia ego Dominus Deus eo-

Aarón y sus hijos. Por siete dias consagrarás sus manos :

36. Y ofrecerás cada dia un becerro[1] por la expiacion del pecado. Y limpiarás el altar despues de haber sacrificado la hostia de la expiacion, y lo ungirás[2] para santificarlo.

37. Por siete dias purificarás y santificarás el altar, y será Santo de santos[3] : todo el que lo tocare[4], será santificado.

38. Esto es lo que sacrificarás sobre el altar[5] : Dos corderos de un año cada dia perpetuamente.

39. Un cordero por la mañana, y otro por la tarde,

40. Una décima parte[6] de flor de harina rociada con aceite majado[7], que tenga por medida la cuarta parte[8] del hin, y vino[9] en la misma cantidad para las libaciones con cada cordero.

41. Y por la tarde ofrecerás el otro cordero segun el rito de la ofrenda matutina, y segun lo que dejamos dicho, en olor de suavidad :

42. Sacrificio es al Señor, de ofrenda perpetua por vuestras generaciones, á la entrada del tabernáculo del testimonio[10] delante del Señor, lugar que estableceré[11] para hablarte.

43. Y allí daré mis órdenes á los hijos de Israél, y el altar será santificado con mi gloria[12].

44. Santificaré tambien el tabernáculo del testimonio con el altar, y á Aarón con sus hijos, para que ejerzan mi sacerdocio.

45. Y habitaré en medio de los hijos de Israél, y seré su Dios.

46. Y sabrán que yo soy el Señor Dios de

1 Unos entienden esto del que debia ofrecerse por los pecados de los sacerdotes : y otros sienten, que se ofrecia otro por la purificacion del altar.

2 Los LXX : καὶ καθαριεῖς το θυσιαστήριον ἐν τῷ ἁγιάζειν σε ἐπ' αὐτῷ καὶ χρίσεις αὐτό, ὥστε ἁγιάσαι αὐτὸ, *y purificarás el altar, santificándote sobre él*, ofreciendo sobre el sacrificio, *y lo ungirás para santificarlo á él.*

3 El texto hebréo קדש קדשים, *santidad de santidades;* esto en frase hebréa quiere decir, *santísimo.*

4 El Hebréo כל־הנגע במזבח, *todo lo que tocare en el altar.* Esto es, todas las ofrendas legítimas, que en él se hicieren, serán santificadas. Y á esto hace alusion Jesucristo cuando dice, MATTH. XXIII, 19, que el altar santifica el don. La Vulgata se puede entender de la santidad con que se deben preparar, y que se requiere en los sacerdotes, que se acercan al altar continuamente. Puede tambien interpretarse de este modo : Solos los sacerdotes, como personas santas y consagradas, podrán acercarse á él. MENOCH.

5 Para lo que principalmente quiero que sirva el altar, es para el sacrificio perenne de dos corderos cada dia. El de la mañana se hacia al salir el sol, y antes de todo otro sacrificio, despues de haberse quemado el incienso en el altar de oro : el de la tarde se ofrecia entre las dos tardes : cap. XII, 6, y segun JOSEPHO á la hora de nona. Y uno y otro se ofrecian en holocausto. Estos dos corderos eran figura del sacrificio del altar, que despues del establecimiento de la Iglesia se ha ofrecido y se ofrece sin cesar á Dios en todas las horas del dia, y en todas las partes de la tierra, que por esta razon es llamado *juge sacrificium.* MS. 7. *A cada dia de cutio.*

6 De un ephi; esto es, un gomór, cuyo peso variaba segun la densidad de la materia, que se media, como ya queda notado. Equivalia segun MARIANA á medio celemin y algo mas : y las cosas liquidas á dos cuartillos y medio.

7 De aceitunas majadas en mortero, para sacar el aceite.

8 El *hin* era una medida, que valia una sexta parte del *ephi.*

9 Este se derramaba al pié del altar.

10 Sobre el altar de los holocaustos, que está delante de la entrada del tabernáculo, y como á la vista misma del Señor, que mora en él.

11 Se puede trasladar : *Donde yo me hallare*, conforme á la version de los LXX : ἐν οἷς γνωσθήσομαί σοι ἐκεῖθεν, ὥστε λαλῆσαί σοι, *á las puertas del tabernáculo, en donde me daré á conocer á ti desde allí, y te hablaré.* Se ve, que Dios hablaba y respondia á Moysés, no solamente desde el propiciatorio, sino tambien en este lugar.

12 Con una especial presencia y asistencia mia. Esta se dejó ver muchas veces bajando fuego del cielo, que consumia los sacrificios. *Levit.* IX, 24.

a Lev. VIII, 2. — *b* Num. XXVIII, 3.

rum, qui eduxi eos de terra Ægypti, ut manerem inter illos, ego Dominus Deus ipsorum.

ellos, que los saqué de la tierra de Egipto, para quedarme[1] entre ellos, yo el Señor su Dios.

CAPÍTULO XXX.

Descripcion del altar de los perfumes. De la suma de dinero, que se debia exigir para servicio del tabernáculo. De la pila de bronce para que se laven los sacerdotes. De la confeccion del bálsamo sagrado para ungir los sacerdotes y los vasos : y del incienso, que se debia quemar en la presencia del Señor.

1. Facies quoque altare ad adolendum thymiama de lignis setim,

2. Habens cubitum longitudinis, et alterum latitudinis, id est, quadrangulum, et duos cubitos in altitudine. Cornua ex ipso procedent.

3. Vestiesque illud auro purissimo, tam craticulam ejus quàm parietes per circuitum, et cornua. Faciesque ei coronam aureolam per gyrum,

4. Et duos annulos aureos sub corona per singula latera, ut mittantur in eos vectes, et altare portetur.

5. Ipsos quoque vectes facies de lignis setim et inaurabis.

6. Ponesque altare contra velum, quod ante arcam pendet testimonii coram propitiatorio quo tegitur testimonium, ubì loquar tibi.

7. Et adolebit incensum super eo Aaron,

1. Harás asimismo un altar de maderos de setím[2] para quemar los perfumes,

2. Que tenga un codo de longitud y otro de latitud, esto es, cuadrado, y dos codos de alto. De él saldrán unas puntas[3].

3. Y lo cubrirás del oro mas puro, tanto su enrejado[4] como las paredes al rededor, y las puntas. Y le harás al rededor una corona[5] de oro,

4. Y dos argollas de oro debajo de la corona á cada lado, para que se introduzcan por ellas unas varas, y sea llevado el altar.

5. Y harás tambien las mismas varas de madera de setím, y las cubrirás de oro.

6. Y colocarás el altar enfrente del velo[6], que pende delante del arca del testimonio, delante del propiciatorio con que se cubre el testimonio, donde te hablaré.

7. Y Aarón[7] quemará sobre él incienso de

1 En mi tabernáculo, que se fijará en medio de ellos, para desde allí atender y acudir con especial proteccion á todas sus necesidades.

2 MS. 3. *De alerse. Alerce* le llama el Diccionario de nuestra lengua. En este altar solamente se quemaban los perfumes. Estaba en el tabernáculo en frente de la mesa de los panes de la proposicion; y por esto comunmente se cree que á la parte exterior del velo en el lugar, que se llamaba el Santo, todos los dias por la mañana y tarde el sacerdote, que estaba de semana, ofrecia en él el incienso ó confeccion, que se describe en el v. 34. LUC. I, 8. Fuera de esto no se podia ofrecer en él cosa alguna, ni pan ni vino ni sangre. Solamente una vez en el año el sumo Sacerdote rociaba sus cuatro ángulos con la sangre de la victima, que se ofrecia solemnemente por la expiacion del pueblo. Á este altar llama S. PABLO *Incensario de oro. Hebr.* IX, 4.

3 La palabra latina *cornu* de la Vulgata és la misma diccion hebréa קרן, y significa propiamente *la asta* de ciertos animales, como el *toro, carnero, venado* y otros; y se toma tambien por el *ala, punta, rayo ó remate;* y metafóricamente explica el *poder, fuerza, proteccion.* Véase lo que sobre su figura dejamos dicho arriba en el cap. XXVII.

4 El Hebréo את־גגו, *su techo ó cubierta.* Los LXX, τὴν ἐσχάραν αὐτοῦ, *su fogon.* No se quemaban los perfumes inmediatamente sobre esta, sino sobre un incensario, que estaba encima, para que el óro no se derritiera con la fuerza del fuego, que el sacerdote tomaba del altar de los holocaustos para ponerlo en él y quemar el incienso, que en él se ponia para los perfumes. *Levit.* X, 1.

5 *Cornisa*, ó con mas propiedad *orladura de oro.* FERRAR. *Harás á ella cerco de oro derredor.*

6 FERRAR. *Delante la antipara.* Los LXX trasladan καὶ θήσεις αὐτὸ ἀπέναντι τοῦ καταπετάσματος, τοῦ ὄντος ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ, *y pondráslo en frente del velo, que está sobre el arca.* Con ocasion de esta traslacion y de la varia inteligencia de lo que dice S. PABLO *á los Hebr.* IX, 3. ORÍGENES, S. AGUSTIN y S. GREGORIO MAGNO fueron de sentir, que el altar de los perfumes estaba dentro del santuario, de la parte interior del velo, que lo separaba del resto del tabernáculo, donde estaba el candelero y la mesa de los panes de la proposicion. Pero véase el cap. XL, versículos 18, hasta 25, en los que la misma serie y órden con que Moysés fué asentando cada cosa de por sí, nos enseña que el altar de los perfumes estaba fuera del santuario, pues fué lo último que puso *en el Santo.* Esta es la opinion mas seguida de los Expositores. Otro fundamento tiene, y es que solo el sumo Pontifice podia entrar en el santuario una sola vez al año : *ad Hebr.* IX, 7, y aquí se dice v. 7, 8, que se ofrecian perfumes al Señor dos veces al dia : y por el Evangelio de SAN LUCAS I, 8, consta tambien, que no solamente el sumo Pontifice, sino tambien los otros sacerdotes tenian potestad de quemar el incienso sobre el altar de los perfumes. Y así parece, que entre este y el arca solo mediaba el velo, y que con justo motivo se puede decir que estaba *delante del propiciatorio, delante del Señor*, y que era llamado *el altar del Oráculo;* porque solo un velo lo separaba del lugar, donde daba el Señor sus oráculos y respuestas. Y de este modo explican el lugar citado de S. PABLO.

7 No solamente Aarón, sino tambien los otros sacerdotes menores. Véase lo que dejamos dicho de Zacharías padre del Bautista, y tambien en el *Levit.* X, 1.